

# Épinay

## en scène

# Amel Bent à l'affiche

Toutes les infos  
de votre ville sur  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)



Les commerçants  
d'Épinay-sur-  
Seine en ligne

[ PAGE 16 ]



Plaine Commune  
Habitat : nouveau  
bailleur social  
à La Source

[ PAGE 23 ]



**16** Les commerçants d'Épinay-sur-Seine en ligne



**23** Un nouveau bailleur social à La Source



**10** Juin : des rendez-vous culturels tous azimuts



**18** Le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940

## Éditorial

**3** Édito d'Hervé Chevreau

## Retour sur images

**4** Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de mai

## Dossier

**10** Juin : des rendez-vous culturels tous azimuts

## Actualités

**16** Les commerçants d'Épinay-sur-Seine en ligne

**17** Une nouvelle zone d'activité sur la commune

**18** Le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940

**22** Réunion de quartier : le « 77 » à l'honneur

**23** Un nouveau bailleur social à La Source

## Jeunesse

**20** La Journée de l'environnement

**21** Les sorties des espaces Jeunesse

## Cadre de ville

**24** CME : les jeunes Spinassiens apprennent la citoyenneté

**25** Parc Lihou : l'école buissonnière des étudiants paysagistes

**26** En bref...

## Travaux

**28** Des travaux dans la ville

## Développement durable

**29** Agenda 21 : la démarche est lancée

## Portrait

**30** L'association Promess : de bonnes vibrations

## Nos aînés

**31** Programme du Club Senior

## Si Épinay m'était conté

**32** La gare d'Épinay-sur-Seine : un joyau de l'architecture ferroviaire

## Conseil Municipal

**34** Séance du 27 mai

## Expression libre

**35** Tribunes politiques

## Pratique

**36** Informations pratiques et permanences de la Ville

## Agenda

**39** Tous les rendez-vous du mois

**[Épinay]**  
en scène

1, rue Mulot 93800  
Épinay-sur-Seine  
standard de la mairie  
Tél. : 01 49 71 99 99  
[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)

• **Directeur de la publication :**  
Hervé Chevreau  
• **Rédacteur en chef :**  
Yannick Lemoigne  
• **Directeur artistique :**  
Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**  
Joëlle Athouel,  
Nadia Bijarch,  
Armelle Calippe,  
Armelle Nebilon,  
Alexandra Sire,  
Aude Tournoux,  
Pierre Tyl

• **Correction :**  
Alexis Gau

• **Photos :**  
(DR),  
André Golias,  
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**  
[www.agence-ipanema.fr](http://www.agence-ipanema.fr)

• **Maquette :**  
Laurence Baudu,  
Madeleine Paradzinski

• **Impression :**  
Axiom Graphic

• **Tirage :**  
23 000 exemplaires

• **Distribution :**  
ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **[www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr)**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'

EPINAY-SUR-SEINE



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.



**A** vant-goût des vacances, juin est traditionnellement consacré aux manifestations de tous ordres. Course des 4 heures motonautiques, festival hip-hop, café-concert, fête de la musique, anniversaire des 10 ans d'Imaginaire et Jardin et des 40 ans du Conservatoire... l'espace d'un mois, notre commune ne saura plus où donner de la fête ! Le week-end du 20 juin sera particulièrement riche en événements pour tous les publics. Profitant de l'installation de la grande scène pour le concert d'Amel Bent du lundi 21 juin, nous avons invité le vendredi 18 au soir une formation de rap en pleine ascension : le groupe Sexion d'Assaut. Si ce nom vous est

encore inconnu, interrogez la jeune génération. Vous serez surpris de l'enthousiasme suscité par votre question. Le programme dominical, réservé aux familles, se révélera quant à lui beaucoup plus paisible. Un « caf'conc' » ou café-concert, animé par des artistes spinassiens de grande qualité, sera organisé durant l'après-midi. Tables et chaises installées sur l'herbe, espaces d'animation pour les enfants, registre musical varié : tous les ingrédients d'un vrai dimanche à la campagne seront réunis.

Autre sujet, autre espace, beaucoup plus virtuel celui-ci : le site internet de la Ville ouvre un onglet dédié aux commerces. Entrée par quartier ou entrée par typologie, tous les magasins d'Épinay-sur-Seine, des plus petits aux plus grands, y sont recensés. Une manière de mieux les faire connaître, de valoriser leur offre et d'inciter les internautes à venir les découvrir de visu.

Mais je ne conclurai pas cet éditorial sans signaler la dernière née des rubriques de notre journal municipal : une fois sur deux, en alternance avec des portraits de Spinassiens célèbres - ou moins célèbres - sera présentée une association œuvrant sur notre commune. Une façon privilégiée, là aussi, de renforcer la notoriété de notre tissu associatif et de lui rendre un hommage mérité.

Très cordialement,  
Votre Maire  
Hervé Chevreau



### Journée nationale de la déportation

De nombreux Spinassiens ont assisté à la cérémonie organisée le dimanche 25 avril, en l'honneur des victimes et héros de la déportation. Après les discours officiels d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et de Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Anciens combattants, des élèves de l'école Beth Israël ont lu des textes de Primo Levi et Annette Wieviorka. Un hommage émouvant qui s'est terminé par l'interprétation du *Chant des marais* par la chorale de l'association Ambiance.



*De gauche à droite : Farid Saidani, Salah Bourdi, adjoints au maire, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, Christian Farragut, conseiller municipal, M. Pigott, adjoint au maire de South Tyneside, Brigitte Espinasse, adjointe au maire, et Bernadette Gautier, conseillère municipale déléguée aux Relations internationales.*



### Victoire du 8 mai 1945

Samedi 8 mai, la Ville a célébré le 65<sup>e</sup> anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Cette commémoration, qui a rassemblé de nombreux Spinassiens, toutes générations confondues, a été marquée par la présence d'une délégation de la ville jumelle, South Tyneside. À cette occasion, l'orchestre The Jocks Pipes and Drums, en tenue écossaise, a interprété quelques morceaux emblématiques des commémorations de Grande-Bretagne. À noter également la présence d'élèves de l'école Pasteur et de la chorale de l'association Ambiance qui ont interprété ensemble *L'Hymne à la joie*. Enfin, cette cérémonie a aussi été l'occasion de célébrer le 45<sup>e</sup> anniversaire du jumelage entre Épinay-sur-Seine et South Tyneside.



### Abolition de l'esclavage

Le lundi 10 mai, la Ville a célébré la Journée mondiale de l'abolition de l'esclavage. Une exposition présentant les principales figures de cette lutte pour la liberté était accrochée sur les grilles du square Victor Schœlcher, ainsi que des dessins réalisés par de jeunes Spinassiens. Cette cérémonie, à l'initiative de Jocelyn Obertan, conseiller municipal, a rassemblé, autour d'Hervé Chevreau et de ses adjoints, de nombreux habitants. Parmi les discours, Marc Serigne Fallou Bamba, 12 ans, a lu un hommage à Aimé Césaire écrit par Akindi-Ibbela.

#### Le Barde du peuple

*Je pleure de ma tristesse en exil,  
Ô, triste mois d'avril,  
Quand du pays, terrible nouvelle,  
L'hurllement des Îles m'interpelle!  
Césaire s'est endormi,  
Tout mon corps a blêmi,  
Je pleure, mes larmes d'orphelin,  
Demain me devient incertain,  
Ô, désastre sur mon sort,  
Le barde du peuple est mort!  
Qui d'autre comme toi, serein,  
Me montrera le chemin?...  
Poète dans ton âme, ô solide,  
Dans tes convictions, tu ne fus jamais avide,  
J'ai de toi souvenirs, mon éclairage,  
D'un père au regard sage,  
L'Orgueil fierté de bravoure, sans inclination,  
De ton peuple Aimé que tu aies fait Nation!  
Césaire, je ne saurais porter ton chapeau,  
Tu me laisses en héritage un lourd fardeau,  
Je l'écris, toute ma tristesse, sur ce papier,  
Mes larmes inondent mon cahier...  
Césaire, barde du peuple, tu as eu de l'attitude,  
Dans ton combat, d'assumer ta négritude!*



#### Fête du Drapeau haïtien

Épinay-sur-Seine a célébré avec beaucoup d'émotion, mardi 18 mai, la fête du Drapeau haïtien, symbole de la première indépendance d'un peuple noir en 1804. Enel Jacquet, président de l'association Solidarité France Haïti International, a salué l'engagement et l'action d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, dans les heures qui ont suivi le terrible séisme de janvier dernier. Une solidarité également saluée par Janine Maurice-Bellay, conseillère régionale, qui décrivait la générosité spinassienne comme une « *marque de fabrique de la municipalité* ». Waner Cadet, historien et universitaire haïtien, a ensuite présenté son ouvrage *Haïti, le naufrage de l'État: quelle sortie?* avant de le dédicacer. La cérémonie s'est clôturée par la levée des couleurs des deux pays.





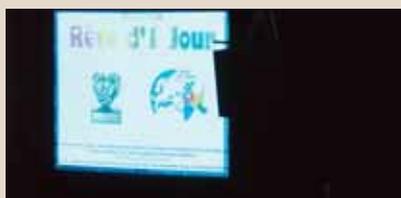
### Ambiance sur les planches

Le 19 mai, la troupe des Tamalou de l'association Ambiance est remontée sur la scène du PMO pour deux représentations de sa nouvelle comédie musicale : *La Condition*. Devant des salles comblées, ces joyeux troubadours ont évoqué de façon cocasse les aléas de la vie associative. Fou rire et bonne humeur ont été au rendez-vous !



### Un gala festif et solidaire

De nombreuses associations spinassiennes se sont mobilisées, samedi 15 mai, pour le premier grand gala de charité organisé par Rêve d'1 jour. Animations dansantes, performances musicales, défilés de mode... le public venu en nombre a profité d'une programmation de qualité, dans une ambiance cabaret. Un événement festif et convivial dont les recettes serviront à mener des actions de solidarité.



## Le plaisir de manger équilibré

L'alimentation des seniors et des tout-petits, les bienfaits de l'activité physique, l'importance du petit-déjeuner...

Voici quelques-uns des sujets qui ont été abordés à l'occasion de la journée d'information sur l'équilibre alimentaire, organisée le 11 mai dans la salle des Fêtes par l'Atelier Santé Ville. Une première grande action de sensibilisation qui a réuni près de 200 Spinassiens et permis à chacun de repartir avec quelques conseils pratiques.



*Nadia Kaïs et Patricia Bastide, respectivement conseillère municipale déléguée et adjointe au maire en charge de la santé, écoutent les questions de jeunes collégiens spinassiens sur la nutrition.*



## Initiation au karaté

Le dimanche 16 mai, près de 35 enfants étaient réunis au gymnase du Parc Municipal des Sports à l'initiative du club de shinto karaté ryu. Lors de cette journée interclubs, les enfants âgés de 6 à 11 ans ont pu découvrir l'ambiance des compétitions. Des parcours d'obstacle et d'initiation étaient proposés aux plus petits dans le cadre du baby karaté.



## Un super loto!

400 personnes ont participé à la 3<sup>e</sup> édition du super loto du Rotary Club le samedi 8 mai, à l'espace Lumière. Outre les nombreux lots à gagner, cette soirée conviviale a permis de récolter plus de 9 000 €. Une somme qui a été ou va être intégralement reversée à différentes associations, structures et établissements scolaires d'Épinay-sur-Seine. Une belle réussite!





### Les centres de loisirs en fête

Chevaliers, princesses, fées, ménestrels... mercredi

19 mai, près de 800 enfants costumés ont envahi les rues de la ville à l'occasion de la fête annuelle des centres de loisirs maternels et primaires.

Une joyeuse cohorte qui s'est rendue jusqu'au parc de l'Hôtel de Ville, où un grand pique-nique était organisé à midi. Place ensuite aux activités, ateliers et autres animations autour

d'un thème : les châteaux forts. Une journée colorée et festive qui a également permis de mettre en lumière les projets réalisés au cours de l'année.



### Les meilleurs apprentis récompensés

Le 7 mai dernier, 99 candidats ont été récompensés lors de la 7<sup>e</sup> cérémonie des médailles du concours départemental « D'un des Meilleurs Apprentis de France », organisée par la Société des Meilleurs Ouvriers de France, en partenariat avec la Chambre de Métiers et de l'Artisanat de la Seine-Saint-Denis. Les récipiendaires ont eu le privilège de recevoir leur prix, dans les salons d'honneur de la Préfecture, en présence du Préfet délégué à l'Égalité des Chances, Claude Morel, et du Président de la Chambre de Métiers et de l'Artisanat et conseiller régional, Patrick Toulmet. Présent, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a pu féliciter Mlles Tatiana Pingaud et Pinkey Kahn, fleuristes. Elles ont reçu un chèque-cadeau d'une valeur de 100 €.





## Deux Ministres en visite à Épinay

Le 26 avril, Éric Woerth, Ministre du Travail, de la Solidarité et de la Fonction publique, et Fadela Amara, Secrétaire d'État chargée de la Politique de la Ville, sont venus à Épinay-sur-Seine pour mesurer l'impact de la mise en œuvre du programme de rénovation urbaine de la ville. Ils étaient accompagnés de Christian Lambert, Préfet de Seine-Saint-Denis. Guidés par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, ils ont en particulier visité le chantier de démolition d'Épicentre, où ils ont pu s'entretenir avec des jeunes en insertion, et un appartement du premier nouveau bâtiment du 77, avenue d'Enghien, livré le 30 mars dernier.



À Épinay-sur-Seine, le premier mois de l'été s'annonce haut en couleur et fort en émotion. Voir, écouter, sortir, les journées de juin s'égraineront trop vite, avec leur lot de concerts, de danses, de spectacles et d'expositions organisés par la Ville et les associations spinassiennes.



## ÉVÉNEMENTS

# Juin tous azimuts

# Les 4 heures motonautiques d'Épinay-sur-Seine



**L**e week-end des 5 et 6 juin les berges de Seine accueilleront les bateaux de course pour disputer le Championnat du Monde F4. Cette catégorie, ouverte aux coques catamarans équipées de moteurs de 850 cm<sup>3</sup>, offre un spectacle fabuleux avec des accélérations de 0 à 180 km/h en un temps record. Se tiendra également une manche du Championnat de France de Formule Promotionnelle. Cette catégorie est réservée aux nouveaux pilotes qui se lanceront sur des bateaux légers et puissants. Les bolides sont propulsés par des moteurs de hors-bord Mercury de 60 CV. Des coureurs toujours plus motivés, des bolides de plus en plus performants... les courses promettent d'être passionnantes.

## Des animations pour tous

Les 4 heures motonautiques d'Épinay sont aussi une fête familiale et une invitation à la découverte des aménagements des bords de Seine. Durant ce week-end et grâce à la collaboration de nombreuses associations spinassiennes, des stands de restauration et d'animation se tiendront sur les berges. Des animations pour enfants ou encore des ateliers manuels raviront l'ensemble des visiteurs. Venez en famille ou entre amis prendre part à cette grande manifestation sportive à destination des grands, comme des petits.

➔ **INFOS**  
[www.4heures-epinay.com](http://www.4heures-epinay.com)

## Programme

### SAMEDI 5 JUIN

- De 10 h 30 à 11 h 30  
Essais libres et chronométrés Formule Promotionnelle
- De 11 h 30 à 12 h 30  
Essais libres F4
- De 12 h 30 à 15 h  
Animations sur l'eau: joutes
- De 15 h à 15 h 30  
1<sup>ère</sup> manche Formule Promotionnelle
- De 15 h 30 à 17 h  
Essais chronométrés F4 et TOP 6
- À partir de 17 h  
Animations sur l'eau: joutes

### DIMANCHE 6 JUIN

- De 10 h 30 à 11 h 30  
Essais libres F4
- De 11 h 30 à 12 h  
Animations sur l'eau: course de pirogues
- De 12 h à 12 h 30  
2<sup>e</sup> manche Formule Promotionnelle
- De 12 h 30 à 14 h 30  
Animations sur l'eau: joutes
- De 14 h 30 à 15 h  
3<sup>e</sup> manche Formule Promotionnelle
- De 15 h à 16 h  
Championnat du Monde F4  
Présentation des Nations et des Pilotes  
Course du Championnat du Monde  
Tour d'honneur du vainqueur
- De 16 h à 16 h 30  
Animations sur l'eau: pirogues et joutes
- À 16 h 30  
Podium et remise des Prix  
Animations sur l'eau



## Les joutes nautiques

Durant le week-end des 4 heures motonautiques, l'Union des Jouteurs de Longueil-Annel propose, entre les courses, des animations de joutes nautiques sur la Seine. Des séances d'initiation au maniement de la lance et du pavois sont prévues le samedi 5 juin à 11 h et 16 h. Rendez-vous à la tente de la Direction des Affaires Sportives de la Ville. Le nombre de place étant limité, il est conseillé d'effectuer une préinscription.

À noter: cette animation est réservée aux personnes majeures et pensez à prévoir une tenue de sport et des vêtements de rechange.

**Renseignements**  
 Tél.: 01 49 71 34 40



# Musiques en Seine

**La musique va résonner dans la ville avec, au programme, le festival hip-hop qui reçoit le groupe Sexion d'Assaut, suivi d'un Caf' conc' pour un public familial et surtout la Fête de la musique, le 21 juin, où s'invite Amel Bent!**

**V**oilà une date bien particulière à plusieurs égards. D'une part, c'est le premier jour de l'été, d'autre part c'est également le jour de la Fête de la musique et pour clore le tableau, c'est le jour de l'anniversaire d'Amel Bent. La jeune artiste nous fait le plaisir et l'honneur de venir fêter la musique et ses 25 ans en notre compagnie. La chanteuse, sortie du petit écran il y a quelques années, a fait bien du chemin. Trois albums et quelques centaines de concerts après ses débuts déjà prometteurs où elle visait la lune, elle est en tournée à travers la France et peut-être atteindra-t-elle le soleil... Comme personne, elle sait provoquer l'émotion, le rire ou les larmes grâce à sa voix puissante et douce. « *Moi, on me reconnaît quand je chante, quand je donne un peu. C'est là qu'on dit c'est du Amel Bent. Et c'est ce que j'aime en plus! Mon truc il passe par la voix; physiquement je ne suis pas Beyoncé, je ne suis pas une bombe atomique qui fait qu'on va oublier ce que je chante (rires)!* ». Pourtant, qu'elle est belle Amel, n'est-ce pas?

## **Plastic Bertrand**

Seize disques d'or à son actif, une carrière internationale couronnée de succès, le chanteur de *Ça plane pour moi* atterrit à Épinay-sur-Seine le temps d'un concert dans le parc de l'Hôtel de Ville.

## **Jean-Pierre Mader**

Il a fait danser de nombreuses paires de gambettes dans les années quatre-vingt. Et on a tous ses airs dans la tête. L'occasion de voir ou de revoir un artiste qui a su surfer sur les modes sans jamais perdre le fil, son public.

## **→ INFOS**

### **Fête de la musique**

**Lundi 21 juin à partir de 19h**

• à 19h30 Plastic Bertrand

• à 20h Jean-Pierre Mader

• à 21h15 Amel Bent

**Parc de l'Hôtel de Ville**



## Trois questions à Patrice Konieczny

Adjoint au maire chargé de la culture, des jumelages et des associations.

**Le mois de juin regroupe un grand nombre de rendez-vous festifs. Quelle est pour vous la définition d'une bonne manifestation à Épinay-sur-Seine?**

À Épinay, les mois de juin et juillet sont riches en manifestations sportives, festives, culturelles et humanitaires. Elles sont organisées et mises en œuvre avec cœur et enthousiasme par les services de notre ville. Pour certaines, en partenariat avec le réseau associatif qui mobilise ses nombreux bénévoles. Cet élan nous permet d'offrir, en complément du contenu, un accueil de qualité pour que toutes les générations spinassiennes s'y retrouvent par plaisir afin de partager ensemble des moments d'émotion dans la sérénité.

**Cette année encore, la Ville renoue avec la coproduction théâtrale. Elle accueille aussi des artistes en résidence. Quelles sont vos attentes en privilégiant cette politique de création?**

Nous sommes très attachés aux spectacles vivants pour conforter notre politique culturelle de création. Les compagnies, pour vivre, se développer, s'épanouir, doivent pouvoir disposer d'espaces de travail, d'un lieu de fabrication et de diffusion. Nous disposons de cet outil avec la Maison du Théâtre et de la Danse. Nous mettons en œuvre avec elle un ensemble d'actions culturelles pour faire connaître l'univers théâtral (auteurs, mise en scène, comédiens) et tout cela au plus près des publics afin d'irriguer tout le tissu local spinassien. Nous coproduisons, également, des pièces pour le rayonnement culturel de notre ville à l'extérieur.

**Sans dévoiler la prochaine saison 2011, pouvez-vous nous en dire quelques mots?**

Nous sommes en pleine programmation de l'édition 2011. Je peux vous dire, d'ores et déjà que le spectacle d'ouverture de la saison se déroulera le samedi 25 septembre 2010. Que les auteurs compositeurs interprètes seront à l'honneur tout au long de la saison et que le continent sud-américain nous proposera un rendez-vous avec un groupe de renommée mondiale.



## Les Caf' conc', en famille et en musique

Dimanche 20 juin de 14 h à 18 h 30, les Spinassiens sont invités à guincher dans le parc de l'Hôtel de Ville avec famille et amis. Musiques et animations sont au programme de cet après-midi en terrasse sur les bords de Seine. Retrouvez dès 14 h l'Harmonie municipale. À 14 h 45, le spectacle *Les aventures du roi ballon* émerveillera les enfants. Ensuite les guitares du PMO mettront de l'ambiance avec des standards français et américains. Puis, à 16 h, les hanches se mouvront sur les danses caribéennes d'ADA (Association Des Antillais). Et à partir de 17 h, Little Big Band fera danser tout le parc. Un espace dédié aux enfants sera aménagé avec des ateliers maquillage, vent et ballons, et une initiation au cirque par la Cie La petite Rockette.



## Sexion d'Assaut à l'affiche !

Les groupes de la ville feront leur show de 19 h à 21 h 30. Ils seront suivis par Dry, rappeur d'expérience, ex-membre de Mafia K'1 Fry. Ensuite, de 22 h à 22 h 45, Sexion d'Assaut prendra le micro. Depuis Suprême NTM, c'est le plus gros phénomène hip-hop français ! Porteurs d'une énergie communicative, les membres du groupe envoient des paroles justes sur des instrumentaux très réussis. Capables d'appréhender des ambiances musicales variées, ils stimulent et emmènent leur public avec beaucoup d'enthousiasme.

### Renseignements

Vendredi 18 juin de 19 h à 23 h  
Parc de l'Hôtel de Ville

## 500 places à tarif réduit pour la nouvelle création de Bartabas

Dans le cadre du partenariat conclu en 2009 entre Plaine Commune et le Théâtre équestre Zingaro autour du spectacle *Darshan*, Zingaro propose 500 places à tarif réduit réservées aux habitants des huit villes de l'agglomération.

### Renseignements

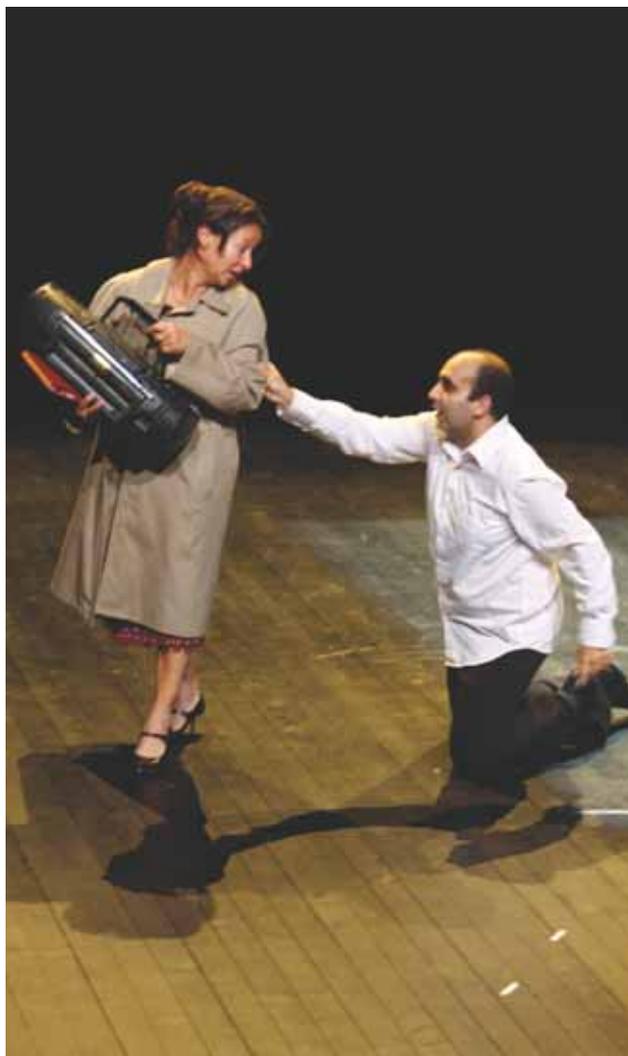
Réservations auprès de la direction de la communication de Plaine Commune (tél. : 01 55 93 63 91), en indiquant votre nom, prénom, ville de résidence et date choisie (limité à 2 places par famille).



## Les 40 ans du Conservatoire de Musique et de Danse

Cette année le spectacle de fin d'année du Conservatoire prend une dimension particulière car il célébrera son 40<sup>e</sup> anniversaire. L'occasion de découvrir un spectacle grand format où se produiront professeurs et élèves danseurs et musiciens.

**Dimanche 13 juin à 16h à l'espace Lumière**



## Et tu dances, dances, dances...

Dans le cadre des Renc'Arts de juin, les ateliers de la Maison du Théâtre et de la Danse montent sur scène les mardis 8 et 22 juin à 19 h. Les élèves de danse contemporaine, âgés de 4 à 6 ans et de 7 ans et plus, et dirigés par Pascal Fleury, présenteront *L'invisible dans les bras*, *Le tour de Tamara* ou encore *La danse du sable*.

Le dimanche 20 juin, l'atelier adulte de danse africaine, dirigé par Éric Flan, se produira à 18 h pour un voyage à travers les rythmes et les danses de la Côte-d'Ivoire.

De nombreuses associations se mobilisent également pour présenter le travail de toute l'année. L'Association de Gymnastique d'Orgemont propose un spectacle de danse jazz, le dimanche 6 juin à 14 h à l'espace Lumière.

Un Pas de danse présentera son spectacle de fin d'année samedi 26 juin à 20 h 30, également à l'espace Lumière. Le lendemain, dimanche 27 juin, ce sera au tour de l'association Isis Art d'y proposer à 17 h *Cléopâtre*, un spectacle de danse orientale. Bref, la ville va danser en ce début d'été...

## La MTD donne Renc'arts avec le théâtre

Durant tout le mois de juin, la Maison du Théâtre et de la Danse vous invite à découvrir le travail des différents ateliers. Enfants, ados et adultes présentent leur spectacle de théâtre, clown ou plus expérimental, alliant théâtre et vidéo. Des rendez-vous de qualité qui illustrent le travail de création mené par la MTD et les artistes associés.

### Renseignements

Retrouvez le programme complet sur le site de la Ville.

## Rétrospective Imaginaire et Jardin

Voici à présent de quoi satisfaire plusieurs de nos sens avec la rétrospective Imaginaire et Jardin. Le dispositif célèbre sa première décennie cette année avec l'exposition « 10 ans d'aventure », à admirer sur les grilles du parc de l'Hôtel de Ville et sur les berges de Seine du 21 juin au 15 juillet. Le vernissage aura lieu le vendredi 25 juin à 11 h 30 en présence d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, qui accueillera les délégations des villes jumelles de South Tyneside et d'Oberursel ayant collaboré au dispositif. Les nombreuses classes impliquées dans ce projet visiteront l'exposition avec leurs enseignants. Plusieurs actions seront également mises en place autour de cette exposition avec les écoles, notamment trois pique-niques avec animations surprises.

Par ailleurs, le samedi 26 juin à 14 h 30, les Spinassiens sont invités à devenir « jardiniers d'un jour ». En effet, les jardiniers communautaires et le paysagiste Jean-Marie Curvale leur proposent de participer à la création d'un jardin dans le parc Jean Monnet situé 3, rue Mulot.

## La kermesse de la Maison du Centre

Samedi 12 juin, la Maison du Centre organise un après-midi festif et champêtre dans le parc de l'Hôtel de Ville. De 15 h à 18 h, vous pourrez profiter d'une kermesse, de stands de jeux, de maquillage, de démonstrations de danse et d'exposition. Un concert d'orgue de barbarie vous sera ensuite proposé de 18 h à 19 h. L'après-midi sera clôturé par un dîner-concert de 19 h à 22 h.

**Renseignements**  
Maison du Centre  
Tél. : 01 48 26 10 21



## Mais ce n'est pas tout !

Le Pôle Musical d'Orgemont accueille de nombreux concerts ce mois-ci. Le samedi 5 juin, à 20 h, les élèves de la structure joueront une musique rock venue des États-Unis et du Canada. Puis, le vendredi 11, attention gros son à partir de 19 h avec le festival Promess ! À l'affiche, une soirée métal avec les groupes Henker, Artweg, Faceless God et Breack These Shacles. D'un style à l'autre, le vendredi 18 juin, c'est de la musique soul et rythm'n blues qui résonnera au PMO dès 20 h. Un hommage au label Motown orchestré par les élèves de l'atelier rock. Puis, les ateliers rock et salsa se mêleront le mardi 22 juin à 20 h. Le lendemain ce sera au tour de l'atelier débranché de se produire sur la scène du PMO. Le mois se terminera par le spectacle de l'association Arcana le dimanche 27 à 14 h. Enfin le Pôle Musical d'Orgemont fera sa dernière soirée musicale avant travaux le vendredi 2 juillet. En effet, dès septembre, les ouvriers remplaceront les musiciens dans la salle de concert.

## La musique n'a pas dit son dernier mot

Le centre socioculturel des Écondeaux organise quatre concerts en terrasse, à déguster sous le soleil d'été.

• **Vendredi 4 juin :** Les pieds s'entêtent, un groupe de reprise jouera des chansons pour rire et pour rêver de Brassens, Brel ou Trenet de 18 h 30 à 20 h.

• **Vendredi 11 juin, de 18 h à 20 h :** le public se laissera bercer par les airs raï de Salim Smaili, chanteur et charmeur à la voix puissante et chaude.

• **Vendredi 19 juin, de 18 h à 20 h :** Hardos Massamba, guitariste chanteur originaire du Congo-Brazzaville, jouera une musique dont l'originalité est servie par l'explosion des rythmes Kongo de l'Afrique Centrale.

• **Vendredi 25 juin, de 18 h à 20 h :** Les repris de justesse, groupe d'élèves musiciens et chanteurs de l'atelier débranché du PMO, interpréteront les grands tubes du rock'n'roll.



SITE INTERNET

# Les commerçants d'Épinay-sur-Seine en ligne



Une épicerie fine à Orgemont, une librairie dans le Centre ou encore un atelier décoration dans le quartier de La Briche? Pour s'y retrouver parmi tous les commerçants d'Épinay, une nouvelle rubrique a été créée sur le site internet de la Ville. De quoi simplifier le quotidien des Spinassiens.

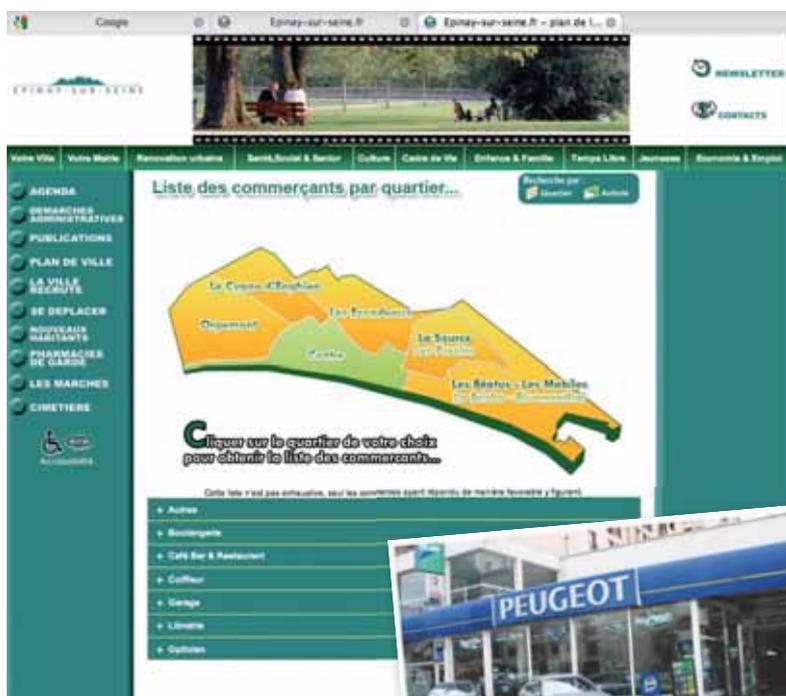
**Trouver un commerçant en quelques clics**

Vous êtes à la recherche d'un coiffeur, d'un garagiste ou encore d'une boulangerie près de chez vous? Pour le trouver, il suffit de se rendre sur le site internet de la Ville et de cliquer sur l'onglet « Économie et emploi ». En lançant simplement une recherche par activité ou par quartier, vous obtiendrez une liste de commerçants avec les informations utiles (coordonnées, horaires et localisation géographique accompagnée d'un plan). Il faut dire qu'aujourd'hui la communication passe aussi par l'Internet. C'est donc naturellement que la municipalité a mis en place cette initiative. « Grâce à ce nouvel outil, les habitants pourront mieux connaître les commerces de la ville. Par exemple, de nombreux Spinassiens ne connaissent pas l'existence de Papilles, une épicerie fine, dans le quartier de La Briche-Blumenthal. Et il

leur permettra d'avoir accès directement à des informations précises » explique Danielle Le Gloannec, adjointe au maire chargée du Commerce.

**Un double objectif**

Le premier est de favoriser le commerce de proximité, en permettant aux Spinassiens d'aller à sa rencontre, grâce à une recherche facilitée sur le site internet. Le second est de valoriser les commerçants, en les présentant comme un réseau de professionnels de qualité au sein de leur ville. En donnant leur accord pour s'appuyer sur ce moyen de communication, ils bénéficient d'un surcroît de compétitivité et peuvent ainsi rivaliser avec les commerces de périphérie. Une belle initiative qui facilitera donc la pérennisation de l'économie locale d'Épinay-sur-Seine.



Infos

- Pour trouver un commerce, connectez-vous sur [www.epinay-sur-seine.fr](http://www.epinay-sur-seine.fr) rubrique « Économie et emploi »
- Vous êtes commerçant à Épinay-sur-Seine et vous souhaitez être référencé sur le site internet de la Ville, contactez l'Espace Économique 36, avenue Salvador Allende Tél. : 01 49 71 26 26 Horaires d'ouverture : du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 13 h 30 à 17 h 30, fermé le mercredi



## ÉCONOMIE

# Le Parc de la Croisée s'installe chez Verre et Glace

**Ouverte depuis janvier, la nouvelle zone d'activité du Parc de la Croisée espère accueillir une quinzaine d'entreprises et propose encore des bureaux et ateliers à la location.**

« **C'**est sans doute le seul parc d'activité de ce type à Épinay-sur-Seine » précise Christophe Boireaux de SABIMMO, le cabinet d'administration en charge de la gestion de ce bien appartenant à Foncière Paris France. Située à l'angle de la rue de l'Yser et de l'avenue de la République (du n° 209 au 217), cette zone, anciennement Verre et Glace, propose en effet des locaux fonctionnels pouvant accueillir aussi bien des bureaux, des ateliers que des aires de stockage. Les deux grands entrepôts sont divisibles en lots séparés de 230 à 3 000 m<sup>2</sup> et aménageables selon les besoins. Une redynamisation économique de cette artère du centre-ville qui sera bientôt renforcée par la prochaine arrivée du Tram'y.

Sa situation géographique est en effet un véritable atout : proximité des commerces du centre-ville, des accès rapides aux autoroutes A86 et A1.

### Un nouvel atout pour la ville

L'aménagement du Parc de la Croisée est également très fonctionnel. Les entreprises bénéficient ainsi de zones de livraison pour les poids lourds, d'un parking en surface pour leurs clients et d'un autre en sous-sol de 40 places pour les employés. Compteurs à gaz et à électricité individuels, ponts roulants et rideaux métalliques motorisés pour certains lots, caméras et alarmes de sécurité, les prestations offertes sont appréciables. Deux sociétés sont d'ailleurs déjà installées sur le Parc de la Croisée, dont celle de Charles Roussel, Homebox. Cette société propose des box privés pour stocker les biens de ses clients. « Ici nous avons pu aménager sans problème 200 box de 1 à 20 m<sup>2</sup> et si nous développons notre clientèle, nous pourrions facilement nous agrandir. L'avantage d'être installé ici, c'est aussi la proximité pour nos clients et l'accès facile et rapide depuis Paris ou la banlieue. »

Nul doute que cette nouvelle zone d'activité séduira de nombreux entrepreneurs de la ville ou de la région.

## DEVOIR DE MÉMOIRE

# Le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin 1940

Le 18 juin 1940, le général de Gaulle lançait son Appel sur les ondes de la BBC. Ce 70<sup>e</sup> anniversaire est célébré à Épinay-sur-Seine par plusieurs manifestations perpétuant le devoir de mémoire.



En 2010, sont célébrés le 60<sup>e</sup> anniversaire de la victoire du 8 mai et le 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin et le 40<sup>e</sup> anniversaire de la mort du général de Gaulle, décédé le 9 novembre 1970. La commémoration de l'Appel du 18 juin prend de ce fait une dimension particulière. Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Anciens combattants et au Devoir de mémoire, a souhaité que la Ville honore ces dates importantes de l'histoire de France. « Sans cet appel à la résistance, les forces de la nation française auraient capitulé en juin 1940, comme le gouvernement de Vichy. Et qui sait, quel présent nous aurions aujourd'hui ? Il est impératif de se souvenir et de rendre hommage à travers le général de Gaulle à l'ensemble de ces soldats de l'ombre. »

### « L'espérance doit-elle disparaître ? »

Du 3 au 19 juin, l'Hôtel de Ville d'Épinay-sur-Seine accueillera une exposition consacrée au 18 juin, conçue par le Musée de la Résistance nationale. Empruntant son titre à une question posée par de Gaulle, « L'espé-

Des photographies à retrouver dans l'exposition du 3 au 19 juin à l'Hôtel de Ville.



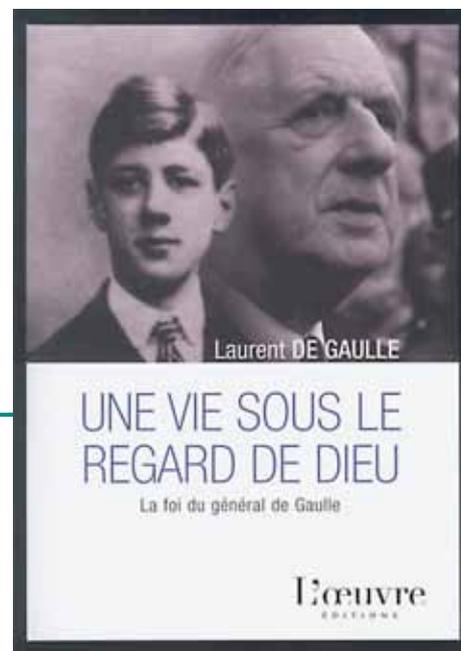
rance doit-elle disparaître ? », elle retrace à travers des reproductions de textes, journaux, affiches et tracts, le contexte des années 40 à 45

Laurent de Gaulle, arrière-petit-neveu du général, sera présent au vernissage, le 3 juin, et dédicacera le livre consacré à son aïeul. Intitulé *Une vie sous le regard de Dieu* et édité chez L'œuvre, cet ouvrage retrace son parcours sous l'angle de l'homme chrétien.

Le 8 juin est traditionnellement commémoré par l'organisation d'une sortie pour les jeunes Spinasiens : Mont-Valérien en 2008, Mémorial de la Shoah en 2009. Cette année deux classes de CM2 de l'école Pasteur assisteront au ravivage de la Flamme à l'Arc de Triomphe.

L'éclat particulier donné à ce 70<sup>e</sup> anniversaire sera aussi marqué lors de la cérémonie place de la Nouvelle Église. « *Le discours du Maire s'accompagnera du dépôt de deux croix de Lorraine tricolores au lieu des habituelles gerbes de fleurs* » dévoile Norbert Lison.

« *Le discours du Maire s'accompagnera du dépôt de deux croix de Lorraine tricolores au lieu des habituelles gerbes de fleurs* » dévoile Norbert Lison.



## Trois questions à Laurent de Gaulle

### Quelles raisons vous ont poussé à dévoiler cette face personnelle du général de Gaulle ?

Il est essentiel de permettre aux générations actuelles de se faire leur propre idée du personnage historique. Au-delà des commémorations et même des positions partisans, je suis persuadé qu'il est utile à notre pays et même à notre monde de puiser des idées, des raisons de croire et d'espérer, dans les pensées et les témoignages des grands hommes. Ils sont des sources pour se construire et se reconstruire. Cette face du général de Gaulle est en réalité une dynamique de vie. Sa foi, c'est sa force spirituelle, celle là même qui fait tenir dans les épreuves et qui permet de ne jamais désespérer.

### Vous ne l'avez jamais rencontré pourtant il semble avoir marqué votre existence. De quelle manière ?

J'ai vu le général de Gaulle, mon grand-oncle, de loin au Mont-Valérien et sur les Champs-Élysées, lors d'un défilé du 14 juillet... Mais c'est exact que je n'ai pas eu l'honneur de le rencontrer. C'est aussi pour cela que j'ai voulu aller à sa rencontre en écrivant ce livre, qui est d'abord une « rencontre » et un recueil de ses propres écrits que j'ai sélectionnés.

### Aujourd'hui, selon vous, quelle image les Français gardent-ils de Charles de Gaulle ?

Celle d'un très grand parmi les grands. Honnête et courageux, qui a permis à la France de sortir de la guerre dans le camp des vainqueurs et de restaurer la République dans l'apaisement, puis celle d'un homme d'action qui a hissé la France parmi les grandes puissances. Celle d'un homme dévoué au service de son pays et de ce qu'il concevait comme « sa mission ».

## Les jeunes donnent l'exemple

**À l'occasion de la Journée mondiale de l'environnement, la Ville organise le 5 juin une journée de sensibilisation à la protection de l'environnement, pensée par les jeunes.**



Laurence Dion

Une journée de sensibilisation des jeunes Spinassiens sur l'importance de la préservation de l'environnement est organisée le samedi 5 juin, à l'initiative de la Direction de la Jeunesse et du Conseil Consultatif de Quartier des Écondeaux - Cygne d'Enghien. Tout au long de l'après-midi, des opérations « coup de poing » seront menées par les jeunes dans l'ensemble des quartiers de la ville : nettoyage des rues François Couperin et Alexandre Dumas, des espaces Jeunesse, distribution de tracts pour sensibiliser les Spinassiens au tri et au ramassage des déchets...

### Petit guide de l'éco-citoyen

À 18h, tous les jeunes éco-citoyens se retrouveront à la salle des Fêtes (rue du Général Julien) autour d'un « goûter bio ». À cette occasion, le roman-photo « Petit guide de l'éco-citoyen », réalisé par une quinzaine de Spinassiens fréquentant les espaces Jeunesse, leur sera présenté. Il retrace en images et en bulles douze éco-gestes simples à retenir et à reproduire. À l'issue de cette journée, cet ouvrage sera disponible dans les bibliothèques de la ville, les collèges et lycées, ainsi que dans les espaces Jeunesse. Un grand bravo aux éco-citoyens de demain! ■

**De 15h30 à 19h30**  
**Gratuit**  
**Tél. : 01 49 71 89 03**



Laurence Dion

**À noter : fermeture des espaces Jeunesse**  
**Afin de préparer les activités de cet été, les espaces Jeunesse de la Ville seront fermés du lundi 14 au samedi 19 juin.**

## Forum de recrutement scientifique

Le groupe L'Étudiant organise un Forum de recrutement scientifique. Cette journée sera l'occasion pour les entreprises présentes de recruter des jeunes diplômés d'universités et de grandes écoles d'ingénieurs, de niveau Licence pro et Master 2.

Véritable journée de recrutement, ce Forum permettra aux étudiants d'établir un dialogue direct et fructueux avec les entreprises. Les recruteurs pourront, quant à eux, identifier et sélectionner les profils adaptés aux postes qu'ils proposent. Les diplômés de Master 2 et de Licence professionnelle pourront transmettre leur CV et décrocher peut-être leur premier emploi. Quatre conférences seront également organisées pour leur permettre de travailler sur les techniques d'entretien.

Infos :

Jeudi 17 juin de 9h30 à 18h30 - Gratuit  
4, place Jussieu - Paris

## Quoi de neuf dans les espaces Jeunesse?

### Visite de Paris en bateau-mouche

L'espace Jeunesse du centre-ville propose une visite de Paris en bateau-mouche. Le rendez-vous est fixé vendredi 4 juin. Au pied de la Tour Eiffel, un bateau-mouche attendra les jeunes Spinassiens pour découvrir les plus beaux monuments de la capitale lors d'une croisière commentée par un guide. ■

**Tarif: 2,40 €**  
**De 17h à 21h**  
**Tél.: 01 48 21 41 02**



### Voyage au cœur du Grand Rex

L'espace Jeunesse La Source-Les Presles propose une sortie inédite: découvrir les coulisses du plus grand cinéma d'Europe: « Le Grand Rex ». Samedi 26 juin, les jeunes mettront les voiles sur Paris à 14h30. Au programme: un parcours interactif audio-guidé dévoilant l'arrière du grand écran, les trucages, les studios de bruitage, les effets spéciaux... Pour parfaire la journée, un film à l'affiche sera projeté dans une des salles mythiques. ■

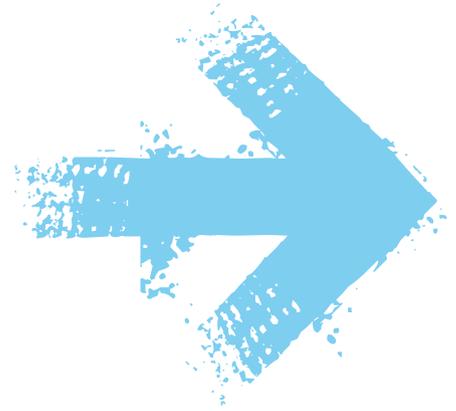
**Tarif: 5,60 €**  
**De 14h30 à 19h**  
**Tél.: 01 42 35 33 43**



### Basket: détection de talents

Dans la continuité du Génération Basket Camp, un stage de détection de talents se déroulera du lundi 5 au vendredi 9 juillet. Les jeunes souhaitant intégrer la section basket du CSME doivent joindre Mathieu Ramon afin de connaître les détails du déroulement de cette semaine. ■

**Tél.: 06 88 51 57 63**



## INFOS

### PRATIQUES

Le Service Volontaire Européen

Vous avez plus de 18 ans ? Quel que soit votre profil, diplômé ou non, le SVE vous permet de partir plusieurs mois dans un pays européen, en vous investissant dans une association ou en effectuant un stage en entreprise.  
[www.apreca.net](http://www.apreca.net)  
[www.europe-education-formation.fr/leonardo.php](http://www.europe-education-formation.fr/leonardo.php)

Créer son entreprise L'ADIE (Association pour le Droit à l'Initiative Économique) propose aux jeunes de 18 à 30 ans des microcrédits pour la création d'entreprise.  
[www.adie.org](http://www.adie.org)

Un test pour mieux se connaître Le test 3P (Profil de Personnalité Professionnel) analyse 17 traits de personnalité (dynamisme, organisation, gestion du stress...) et permet de mieux vous connaître.  
<http://fondation-jae.careerid.com>



De gauche à droite : Michel Ajavon, chef de la Police Municipale, Patricia Bastide, adjointe au maire, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, et Brigitte Espinasse, adjointe au maire.

## RÉUNION DE QUARTIER

# Le « 77 » à l'honneur !

**Le 5 mai, une centaine d'habitants du Cygne d'Enghien-Gallieni est venue participer à la réunion de quartier organisée par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, à l'école Victor Hugo. Au programme : rénovation urbaine et questions diverses.**

Organisée en deux temps, cette rencontre a d'abord permis de faire le point sur l'avancement de la démolition-reconstruction du 77 avenue d'Enghien. Les locataires du premier immeuble neuf du site ont commencé à emménager fin mai. La prochaine livraison de logements, qui comptera un immeuble de 6 appartements avec une PMI en rez-de-chaussée et 1 maisons locatives sociales, est prévue fin 2019. Parallèlement, rue de Saint-Gatien, un jardin public, avec une aire de jeux pour enfants, un terrain de pétanque et des placettes, est aussi en cours d'aménagement.

### Deux bâtiments démolis

Quant aux démolitions, celles des bâtiments B et D se sont achevées le 7 mai. À partir de juillet, débutera celle du bâtiment C. Le chantier de six mois qui sera suivi, fin 2020, par

la déconstruction des box situés le long de cet immeuble. Enfin, les cages d'escalier du bâtiment A, qui sera lui-même démolie en 2022-2023, seraient remises en peinture. Après avoir fait le point sur les prochaines étapes de ce vaste chantier, les participants ont évoqué avec les élus les préoccupations qu'ils rencontrent dans leur vie quotidienne. Collecte des déchets, stationnement, travaux de voirie, espaces verts... de nombreux sujets ont été abordés.

## Prochains rendez-vous

### • Gros Buisson :

mardi 1<sup>er</sup> juin à 19 h 30,  
École maternelle Gros Buisson  
(réfectoire) – rue d'Armentières

### • La Source – Les Presles :

Mercredi 16 juin à 19 h 30,  
Maison du Théâtre et de la Danse  
75/81, avenue de la Marne

## La disparition de Richard Gambier

Richard Gambier, président de l'Amicale des locataires du 77, avenue d'Enghien pendant de nombreuses années, est décédé le 3 mai dernier. Il avait notamment participé activement à l'élaboration de la Charte de relogement des habitants de la « Cité du 77 ».

Hervé Chevreau et l'ensemble du Conseil municipal adressent leurs plus sincères condoléances à sa famille et à ses proches.

## PLAINE COMMUNE HABITAT

## Un nouveau bailleur social à La Source

**Le 1<sup>er</sup> mai, Plaine Commune Habitat a repris 638 logements et 2 commerces de l'OGIF à La Source. C'est le premier patrimoine que ce bailleur social acquiert et prend en gestion à Épinay-sur-Seine. Rencontre avec Stéphane Peu, président de Plaine Commune Habitat.**



**Pouvez-vous nous présenter Plaine Commune Habitat et ses principales missions?**

Créé en 2005 sous l'impulsion de la Communauté d'agglomération, Plaine Commune Habitat est un organisme public de logement. Ses missions sont de répondre aux besoins de logements accessibles à tous et de proposer un cadre de vie de qualité à ses locataires. Construire, attribuer des logements, réhabi-

liter, participer à la vie des quartiers... ses domaines d'intervention sont multiples pour offrir un service de qualité.

**Qu'est-ce qui a ou va changer pour les locataires de La Source?**

Ils ont changé de bailleur, donc d'interlocuteurs au quotidien. Les nouvelles équipes de gardiens et de gestionnaires leurs ont été présentées lors d'une réunion publique, d'une rencontre plus informelle sur le terrain et par le biais de supports d'information. C'est le principal changement à très court terme. L'Office Public

ayant repris les baux des locataires, ces derniers n'ont pas eu de démarches particulières à effectuer. Dorénavant, ils doivent juste régler leur loyer à Plaine Commune Habitat.

Par contre, à moyen et plus long terme, nous allons travailler à l'amélioration du quotidien de nos locataires de La Source, notamment en les associant à l'amélioration de leur cadre de vie et en nous impliquant dans les projets urbains de la Ville d'Épinay-sur-Seine.

**Quels sont les projets à venir pour les résidences de La Source?**

Dans le cadre du projet de rénovation urbaine de la Ville, Plaine Commune Habitat s'est en effet engagé à faire des travaux pour améliorer le confort, la sécurité et le cadre de vie de son patrimoine de La Source. Ainsi, dans les prochaines semaines, une enquête va être engagée pour mieux connaître les attentes et les besoins de chaque locataire et une étude pour la réhabilitation et la résidentialisation va être menée. Des consultations dont nous présenterons les premiers résultats cet automne.



**Des interlocuteurs sur le terrain**

Une équipe de 5 gardiens répartis sur 3 loges :

- 4, rue Jean-Philippe Rameau – Tél. : 01 49 71 68 51
- 1, place Charles Munch – Tél. : 01 49 71 35 40
- 4, rue Hector Berlioz – Tél. : 01 58 34 56 89

**Horaires d'ouverture des loges :**

- du lundi au jeudi : de 8 h à 8 h 30, de 11 h 30 à 12 h, de 14 h à 14 h 30 et de 17 h 30 à 19 h
- le vendredi : de 8 h à 8 h 30 et de 16 h à 17 h 30.



## CONSEIL MUNICIPAL DES ENFANTS

# Les jeunes Spinassiens apprennent la citoyenneté

**À la rentrée 2001, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, réorganisait le Conseil Municipal des Enfants. Retour sur les missions et le fonctionnement de cette instance.**

**L**e Conseil Municipal des Enfants (CME) est une action à l'initiative de la municipalité, en étroite collaboration avec l'Éducation nationale. « *Il permet aux enfants de s'intégrer à la collectivité, de leur faire connaître le fonctionnement des institutions et de développer leur sens civique* » explique Daniel Le Danois, adjoint au maire en charge des Affaires scolaires. Ainsi, tous les enfants des écoles de la ville sont représentés par des élus de CM1 et de CM2.

Lors des élections, l'école choisit un thème général : l'environnement, la prévention, le sport, la solidarité, l'urbanisme... Le candidat propose ensuite un projet en relation avec la thématique retenue. Durant l'année scolaire, les élus sont mandatés pour représenter leurs camarades et travailler à la concrétisation d'initiatives citoyennes destinées aux petits Spinassiens.

### Des projets citoyens

Cette année, le CME participe à l'embellissement de la ville en créant des jeux dans les cours de certaines écoles et en refaisant le marquage d'autres. Autre projet de l'année : la sensibilisation au handicap. Depuis mai, les enfants des classes ayant choisi cette thématique sont mis en situation par des animateurs, en partenariat avec le service Mission Handicap, à travers différents ateliers : danse pour les personnes handicapées, jeux sensoriels, parcours en fauteuil roulant... Quant au troisième projet de l'année, il s'agit d'une chasse aux trésors dont le thème est « Les rivières enchantées » Celle-ci aura lieu fin juin au centre nautique Le Canyon et se fera avec la participation des centres de loisirs de la ville.

Pour connaître les futurs projets du CME, rendez-vous à la rentrée prochaine.

## LE PARC LIHOU

L'école buissonnière  
des étudiants paysagistes

**Depuis plus de deux ans, des étudiants de l'École Nationale Supérieure du Paysage de Versailles (ENSP) ont fait du Parc Lihou leur terrain d'apprentissage. Ils y expérimentent une gestion plus naturelle où la biodiversité est un enjeu majeur.**

**P**endant de nombreuses années, le Parc Lihou est resté un peu dans l'oubli. Durant la réfection des berges, il a même servi de base d'installation pour les cabanes de chantier. Mais depuis la signature d'une convention en octobre 2008 entre Plaine Commune et l'École Nationale Supérieure du Paysage de Versailles (ENSP), le parc revit. Les étudiants paysagistes ont fait de ce lieu leur terrain d'apprentissage et travaillent désormais en étroite collaboration avec l'unité territoriale des parcs et jardins d'Épinay-sur-Seine. Leur projet : expérimenter sur le terrain des méthodes de jardinage et d'aménagement rustiques. Car comme dans de nombreuses villes, l'heure n'est plus au parc à la française avec ses haies taillées au cordeau et ses pelouses interdites. Bien au contraire, désormais la nature reprend ses droits pour le plus grand plaisir des promeneurs offrant ainsi de grandes aires naturelles où pique-niquer dans les hautes herbes.

**Le juste équilibre**

Les jardiniers communautaires, accompagnés des étudiants, s'exercent ici à trouver le juste équilibre entre l'état de nature et une certaine maîtrise de celle-ci. Ainsi végétation spontanée et plantée se côtoient. L'entretien est réduit à son minimum avec notamment quelques tailles pour laisser des chemins accessibles aux promeneurs... ce qui offre non seulement un gain de temps pour les jardiniers mais aussi des économies (arrosage naturel, peu ou pas de traitements). Bien entendu, pour aboutir à ce résultat, les étudiants ont dû passer des journées entières à remettre le parc en état : débroussailler, tailler, faucher, planter, ramasser les déchets... Aujourd'hui, grâce à leurs efforts, les Spinassiens bénéficient d'un environnement plus agréable et moins dégradé. Quant aux étudiants, ils continuent d'échanger régulièrement sur leurs pratiques avec les jardiniers de l'agglomération et se rencontrent désormais tous les deux mois sur le site.



## Les prochains rendez-vous de la Maison des Parents

- Mercredi 2 juin à 10 h : information « Prévention des accidents de la vie courante », animée par le président de l'Institut de Prévention des Accidents Domestiques.
- Lundi 7 juin à 18 h : information « Être ou devenir employeur d'une assistante maternelle », animée par la responsable du Relais des Assistantes Maternelles.
- Mercredi 9 juin à 14 h : groupe de parole pour famille monoparentale animé par une thérapeute familiale de l'association Transversale-Ceraf médiation.
- Jeudi 10 juin à 17 h 30 : information « Comment accompagner mon enfant au cours des transformations corporelles de la puberté ? », animée par une psychologue de la réussite éducative.
- Mercredi 16 juin à 16 h : information « Initiation aux massages pour bébé et jeune enfant », animée par une

instructrice de l'association Bébé massé! Bébé comblé. Inscription obligatoire au 01 49 71 42 64 (nombre de places limité).

- Mercredi 16 juin à 16 h 30 : atelier parents/enfants (6-8 ans) « Initiation à la détente, à l'éveil corporel » animé par l'association Yogitôm. Inscription obligatoire au 01 49 71 42 64 (nombre de places limité).
- Vendredi 18 juin à 15 h 30 : information « Quelles aides à la parentalité sont proposées par différentes institutions juridiques ? », animée par une juriste de l'Association Départementale de la Sauvegarde de l'Enfance et de l'Adolescence.
- Tous les vendredis de 10 h à 12 h (hors vacances scolaires) : permanence d'une psychologue pour une écoute, un soutien, une orientation face à toutes difficultés rencontrées au sein de la famille.

### Renseignements et inscriptions

Toutes ces rencontres se dérouleront dans la salle du RDC du CCAS au 7, rue Mulot (sauf précision faite).  
Tél. : 01 49 71 42 64

### Invitation à une promenade en ville

Le 12 juin prochain à 14 h, les membres du Conseil Consultatif de Quartier La Source-Les Presles invitent les Spinassiens à une promenade urbaine d'environ 5 km. Elle permettra de découvrir les espaces verts et des anecdotes parfois surprenantes. Si vous souhaitez vous inscrire, rien de plus simple. Téléphonez au 01 49 71 98 17 ou 01 49 71 98 78 ou envoyez un mail à [jean-baptiste.spire@epinay-sur-seine.fr](mailto:jean-baptiste.spire@epinay-sur-seine.fr) en laissant votre nom, prénom et numéro de téléphone.



## Opération tranquillité vacances

Les policiers municipaux et nationaux peuvent surveiller votre habitation en votre absence, dans le cadre de l'opération tranquillité vacances (OTV). Ce service est proposé aux Spinassiens tout au long de l'année. Pour s'assurer que tout va bien, les policiers effectuent deux rondes journalières autour du domicile surveillé. Un compte rendu de passage est ensuite mis à disposition au poste de police. Il informe de l'état de la surveillance de l'habitation. Pour bénéficier de ce service, vous devez signaler votre absence en vous présentant à l'accueil de la police municipale ou du commissariat muni d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile, ou bien encore en déposant le coupon-réponse ci-contre.

### Réservations:

Police municipale  
1, rue Gynemer  
Tél. : 01 49 71 99 00



### TRANQUILLITÉ VACANCES

**Coupon-réponse à remplir soigneusement et à retourner ou à déposer, sous pli fermé:**

Poste de police municipale - 1, rue Gynemer - 93800 Épinay-sur-Seine  
ou Commissariat de police nationale - 40, rue Quétingny - 93800 Épinay-sur-Seine

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Type d'habitation:  Appartement  Pavillon  Local commercial

Étage : ..... Code : ..... N° de porte : .....

Autres précisions : .....

Date de votre départ : ..... Date de votre retour : .....

#### Personne à prévenir en cas de problème:

Nom : ..... Prénom : .....

Adresse : .....

Tél. : .....

À ..... Le .....

SIGNATURE :

Joindre obligatoirement un justificatif de domicile (quittance de loyer, EDF...).  
Si vous rentrez plus tôt que prévu, il convient d'en informer la police.

## EMS : en juin, on s'inscrit

Avant d'inscrire leur enfant à l'EMS, les parents doivent impérativement se rendre au service Écoles et Loisirs, en Mairie annexe, du 14 juin au 20 août. Une fois cette formalité effectuée, un bulletin d'inscription sera à remettre à l'EMS afin de choisir une activité sportive.

Les inscriptions pour la rentrée 2010/2011 se dérouleront à l'EMS :

- du 14 au 18 juin aux horaires habituels
- et du 21 juin au 3 septembre du lundi au vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30 (fermeture estivale du 12 au 26 juillet et du 9 au 16 août).

Chaque parent devra joindre un certificat médical ainsi qu'une photo d'identité à la fiche d'inscription.

À noter : les activités de l'EMS sont réservées aux enfants inscrits dans les écoles élémentaires de la ville.

**Secrétariat de l'EMS**

**Tél. : 01 49 71 32 82**



## La fête de l'EMS, c'est le 19 juin !

La Ville convie les enfants de l'École Municipale du Sport (EMS) et leur famille à la grande fête annuelle qui se tiendra, cette année, le 19 juin, à l'espace Lumière et au Parc Municipal des Sports, de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30. L'occasion d'assister à des démonstrations dans seize disciplines sportives pratiquées toute l'année par les 1 600 enfants inscrits à l'école. Venez applaudir les jeunes sportifs !

### Renseignements

Le programme complet est disponible sur le site de la Ville.

## Élections de la Caisse des écoles

La mission de la Caisse des écoles est de faciliter la fréquentation de l'école et des activités périscolaires par des aides aux élèves, en fonction des ressources de leur famille. Elle propose différentes activités périscolaires permettant aux enfants de s'épanouir et d'assurer une transition douce entre l'école et la maison.

En tant que parent, il est essentiel de s'impliquer activement dans la vie de la Caisse des écoles.

C'est pourquoi il vous est proposé de vous porter candidat pour un mandat de trois ans.

Pour cela, vous devez vous faire connaître par courrier adressé à la Caisse des écoles, au plus tard le 9 septembre 2010.

**Hôtel de Ville**

**Service Caisse des écoles**

**1-3, rue Quétigny**

**93800 Épinay-sur-Seine**

## Prélèvement automatique

Le prélèvement automatique est mis en place pour le règlement de l'ensemble des prestations de la Caisse des écoles. Pour accéder à ce mode de paiement, il vous suffit de retourner une autorisation de prélèvement accompagnée d'un Relevé d'Identité Bancaire. Chaque mois, vous recevrez une facture vous informant du montant prélevé sur votre compte bancaire. Le prélèvement est effectué le 10 de chaque mois.

**Mairie annexe**

**1, rue Mulot**

**Tél. : 01 49 71 99 30**

**Mairie annexe d'Orgemont**

**place Oberursel**

**Tél. : 01 48 41 25 25**

## Activités périscolaires

Afin de faciliter vos démarches administratives et d'améliorer la qualité d'accueil de vos enfants, pensez dès à présent à les inscrire pour le restaurant scolaire, les centres de loisirs maternels et primaires, l'accueil du matin, les études dirigées, les animations après l'étude ou encore l'École Municipale du Sport.

Le service vous accueillera à la Mairie annexe les lundis, mercredis et vendredis de 8 h 30 à 11 h et de 13 h 15 à 16 h et les samedis de 8 h 30 à 11 h. Vous pouvez également vous rendre à la Mairie annexe d'Orgemont les lundis, mercredis et vendredis de 13 h 30 à 16 h.

À noter : les inscriptions s'effectuent en fonction des places disponibles et de la capacité d'accueil des différentes structures.

*L'équipe 1<sup>ère</sup> de football des Jeunesses d'Épinay-sur-Seine de 1954.*



## À la recherche du patrimoine sportif spinassien

À l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, le 19 septembre prochain, la Ville organise une grande journée thématique sur le patrimoine sportif. Dans ce cadre, une exposition est en cours d'élaboration. À travers divers objets, photographies, affiches... elle retracera l'histoire du sport, des équipes et des équipements sportifs spinassiens de 1910 à 1970. Toutes les générations de Spinassiens sont cordialement invitées à aller visiter leur grenier, leur cave, leurs albums photos pour apporter une coupe, une licence, un maillot, un diplôme... Ces précieux souvenirs compléteront les documents conservés aux Archives municipales.

Si vous disposez de tels objets ou documents, n'hésitez pas à contacter le service des Archives municipales au 01 49 71 98 18.



# Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à prévenir et à informer de ces transformations initiées pour le mieux-vivre des Spinassiens.



### La rue Grandel fait peau neuve

Perpendiculaire à la rue de Verdun et donnant accès à la gare ER, la rue Grandel vient de faire l'objet d'une complète réfection. L'ensemble de l'éclairage public de cette voie a été remis à neuf. Des travaux de voirie ont aussi permis une rénovation des trottoirs et de la chaussée. Plus de 200 000 € ont été investis dans cette opération.

### Éclairage public: on sécurise le réseau

Des travaux ont été menés pour garantir l'alimentation du réseau d'éclairage public. Dix-sept boîtes de coupure (organes de sécurisation) ont été remplacés à cet effet. Par ailleurs, des candélabres vétustes ont été remplacés au parc des Écondeaux, allée Caqueneau, rue des Carrières, rue Georges Picot et rue de Marseille (sur une partie uniquement). De même, le système d'éclairage de la fontaine de la place de l'Étel de Ville a été remis en état.



### Embellissement: la ville est fleurie

4 000 plantes sont actuellement mises en place par les jardiniers de Plaine Commune. Begonias, géraniums, sauges, gauras, verveines, tabacs. 136 variétés différentes produites par les serres communautaires de Metanouse viendront orner les quarante-et-un espaces (massifs, groupes de jardinières et monuments) répartis sur la commune. Chaque site bénéficie d'une tonalité, d'une couleur dominante: bleu, orangé, pourpre et jaune.

Afin de limiter l'évaporation (et donc l'arrosage), tous les massifs sont paillés. À noter également qu'aucun produit chimique n'est utilisé.

Trois agents sont mobilisés sur la plantation et trois seront chargés de l'entretien des massifs. Les travaux de plantation devraient se terminer autour du 1<sup>er</sup> juillet.



## AGENDA 21

# La démarche est lancée

**En 2009, la Communauté d'agglomération Plaine Commune et les huit villes qui la composent se sont officiellement lancées dans l'élaboration d'un Agenda 21. Deux approches distinctes, mais cohérentes et complémentaires.**

**L'**Agenda 21 est un programme d'action pour le XXI<sup>e</sup> siècle orienté vers le développement durable et conçu à l'échelle d'un territoire. Ce concept vise à répondre aux besoins de la population tout en préservant l'environnement, en assurant l'accès de tous aux services essentiels et en développant des modes de production et de consommation responsables.

### Une démarche intercommunale...

En 2009, près de 40 collectivités territoriales françaises se sont engagées dans l'élaboration d'un Agenda 21. Parmi elles, la Communauté d'agglomération Plaine Commune. Ce travail, réalisé en partenariat avec la Région Île-de-France, va se poursuivre sur deux ans. Il sera structuré en plusieurs étapes : réalisation d'un diagnostic du territoire actuellement en cours, définition des enjeux et priorités, élaboration et mise en œuvre d'un plan d'action, dont l'efficacité sera ensuite évaluée. Cette démarche associe étroitement l'ensemble des acteurs et des villes du territoire. En tant que copilotes, les communes apporteront leur contribution à l'état des lieux, à la définition des enjeux et des actions, afin d'aboutir à une vision partagée du territoire.

### ... et communale

Parallèlement, les huit villes de Plaine Commune ont initié la même démarche. Ainsi, au cours du 2<sup>e</sup> semestre 2010, la Ville d'Épinay-sur-Seine va missionner un bureau d'études pour compléter le diagnostic réalisé par la Communauté d'agglomération. Il permet-

tra d'identifier les problématiques et les enjeux propres au territoire pinassien. Ce diagnostic aboutira en 2011 à la mise en place d'un programme d'action répondant aux priorités de la Ville. Il pourra

s'agir par exemple de préserver les ressources, de réaliser des économies d'énergie, de poursuivre l'action de la municipalité et de ses partenaires pour favoriser la solidarité.



## Les 5 finalités d'un Agenda 21

- lutter contre le changement climatique et protéger l'atmosphère,
- préserver la biodiversité, les milieux et les ressources,
- permettre l'accès de tous les êtres humains aux besoins essentiels d'une bonne qualité de vie,
- favoriser la cohésion sociale et la solidarité entre territoires et entre générations,
- favoriser une dynamique de développement suivant des modes de production et de consommation responsables.

## PROMESS

# De bonnes vibrations

Ils vivent pour la musique : répètent, jouent et enregistrent, écumant concerts et festivals. L'association spinassienne Promess fêtera ses 30 ans le 16 octobre 2011. Morceaux choisis pour un portrait.

L'association spinassienne est trentenaire, mais les bonnes vibrations musicales n'ont ni âge ni frontière. Née dans le quartier des Presles comme deux de ses « vétérans », le président Philippe Cadiot, batteur des Salvation City Rockers, et Malek qui, avec le Graceland Band, travaille sur un hommage à Elvis Presley, Promess rassemble des musiciens d'excellent niveau, au-delà de la pratique amateur. La recette ? Travail, passion, talent. Certains ont la vingtaine, les plus anciens ont dépassé les 40 ans. La plupart gagnent leur vie en exerçant des professions artistiques : graphistes, techniciens du cinéma ou de la musique...

**« On est d'ici, on a tous grandi ici »**

Créée avec Les Cafards, Super Freego et MBBO, Promess fédère

des musiciens de styles différents – rock, reggae, musique électronique, hip-hop – qui rejoignent l'association par parrainage : les places sont chères, le planning pour les répétitions toujours complet. Basée historiquement à la MTD, dans un local insonorisé équipé d'un matériel conséquent, Promess dispose d'un autre espace au Pôle Musical d'Orgemont. C'est une « chance », appréciée, de bénéficier de ces locaux municipaux adaptés. L'association est soucieuse de son implantation locale, des liens tissés par ses activités et de l'importance de la « transmission » aux jeunes générations. « On est d'ici, on a tous grandi ici, mais nos adhérents viennent de partout. » Ces derniers sont des acteurs de l'action culturelle spinassienne. Certains s'investissent auprès d'autres associations (Croq'la Lune, Touma, Arcana...) qui travaillent avec les enfants

des écoles, l'hôpital de jour ou les lycéens de Jacques Feyder. D'autres accompagnent régulièrement les élèves du PMO sur scène.

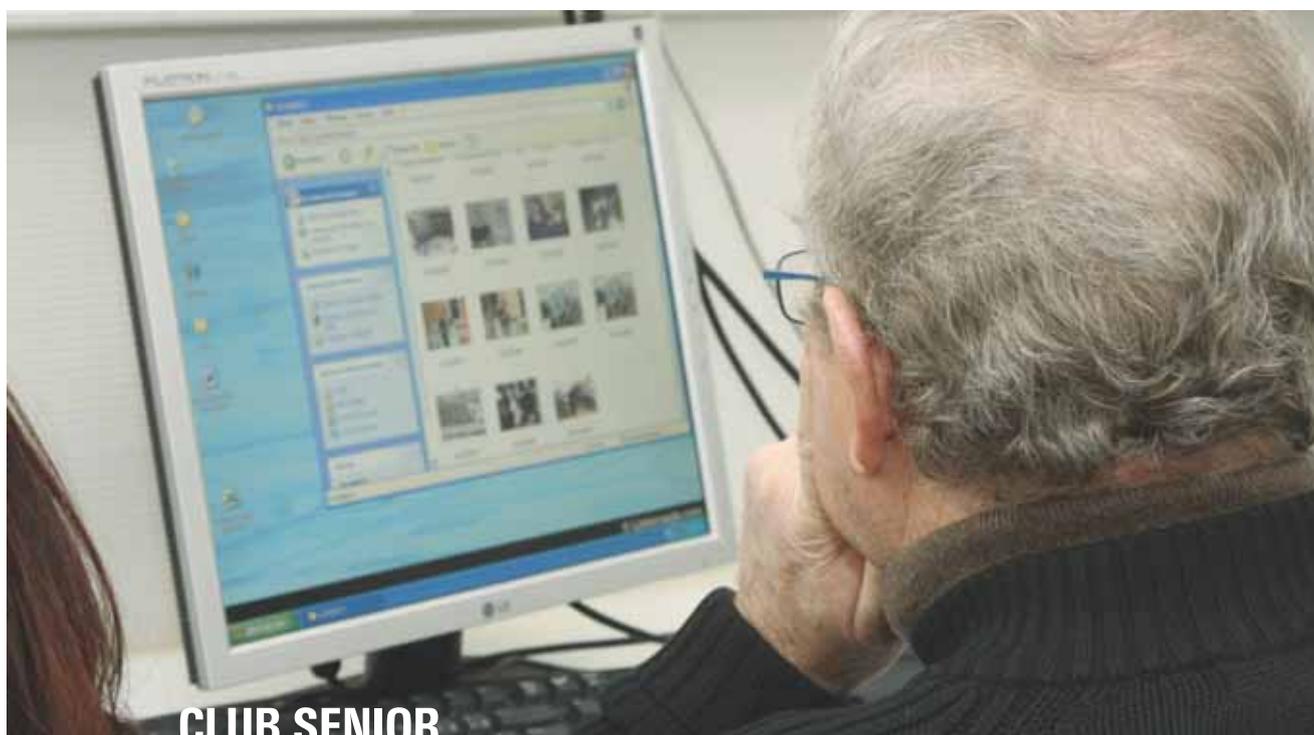
Depuis cette année, les filles ont fait leur apparition au sein du bureau de l'association. Florence, bénévole, n'est pas musicienne. Régisseur lumière dans le spectacle, elle s'occupe de l'administration et a pris en charge un travail de mémoire, filmant répétitions et concerts. Elle garde dans sa ligne de mire l'action culturelle que Promess met en œuvre grâce à la pratique et à l'écoute de la musique.

### → INFOS

Les groupes de Promess sont en écoute sur My Space et l'association est sur Facebook. Retrouvez-les en concert le 11 juin au PMO et les 12 et 13 juin à Montmagny.

Renseignements : [infopromess@gmail.com](mailto:infopromess@gmail.com)





CLUB SENIOR

# Programme des activités de juin

Découvrez le planning des activités de juin proposées par le Club Senior.

## ■ Mardi 1<sup>er</sup> juin

Chant et atelier d'écriture

## ■ Mercredi 2 juin

Pêche

## ■ Jeudi 3 juin

Atelier «Mémoire et activités physiques» (1<sup>er</sup> groupe)

## ■ Vendredi 4 juin

**Matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier «Mémoire et activités physiques» (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

## ■ Lundi 7 juin

Jeux de société

## ■ Mardi 8 juin

Country et atelier d'écriture

## ■ Mercredi 9 juin

Journée à Amboise

## ■ Jeudi 10 juin

Atelier «Mémoire et activités physiques» (1<sup>er</sup> groupe)

## ■ Vendredi 11 juin

**Matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier «Mémoire et activités physiques» (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

## ■ Lundi 14 juin

Jeux de société

## ■ Mardi 15 juin

Atelier «Dessin et pastels» et atelier d'écriture

## ■ Mercredi 16 juin

Confection d'une carte postale

## ■ Jeudi 17 juin

Atelier «Mémoire et activités physiques» (1<sup>er</sup> groupe)

## ■ Vendredi 18 juin

**Matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier «Mémoire et activités physiques» (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique

et atelier de relaxation

## ■ Lundi 21 juin

Jeux de société

## ■ Mardi 22 juin

Madison et atelier d'écriture

## ■ Mercredi 23 juin

Peinture sur porcelaine

## ■ Jeudi 24 juin

Atelier «Mémoire et activités physiques» (1<sup>er</sup> groupe) et journée sur l'équilibre alimentaire

## ■ Vendredi 25 juin

**Matin :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier «Mémoire et activités physiques» (2<sup>e</sup> groupe)

**Après-midi :** initiation et perfectionnement en informatique et atelier de relaxation

## ■ Lundi 28 juin

Jeux de société

## ■ Mardi 29 juin

Atelier d'écriture

## ■ Mercredi 30 juin

Atelier «Loisirs créatifs»



## LA GARE D'ÉPINA-SUR-SEINE

# Un joyau de l'architecture ferroviaire

**Avec son toit aux arêtes pointues, ses façades en meulière, ses ornements décoratifs colorés, elle ressemble à une villa de la Belle Époque: la gare d'Épina-sur-Seine, construite en 1908, ne manque pas de charme et d'attrait.**

**D**epuis décembre 1852, le chemin de fer dessert Épina-sur-Seine (lire *Épina en scène* n° 96). Mais la gare est loin du village – le centre-ville actuel – où demeurent la plupart des habitants. Au début du XX<sup>e</sup> siècle, un projet de nouvelle ligne de chemin de fer va permettre la construction d'une nouvelle gare, plus proche du village.

### Trains de légumes

La nouvelle gare va relier Épina-sur-Seine à la gare du Nord, comme l'autre gare. Mais elle est desservie par une autre ligne, appelée ligne de Saint-Ouenles-Docks à Ermont-Eaubonne. Elle est ainsi appelée parce qu'elle est la prolongation de la ligne dite des docks, qui existe depuis 1862 entre la gare du Nord

et Saint-Ouen. Dès 1891 on avait étudié la possibilité de prolonger cette ligne jusqu'à Gennevilliers, puis jusqu'au sud de la vallée de Montmorency en passant par Épina-sur-Seine. La future ligne est concédée par l'État à la Compagnie des chemins de fer du Nord – dite plus couramment Compagnie du Nord – par une loi du 20 juillet 1901. Le 23 mars 1903, la Compagnie soumet le projet à l'enquête publique. La ligne doit partir de l'embranchement de Saint-Ouenles-Docks, passer par Gennevilliers, Épina, Saint-Gratien et se souder à la ligne de Paris à Pontoise aux abords d'Ermont-Eaubonne. L'objet de ce nouveau chemin de fer est double: faciliter le service de la banlieue nord et assurer le développement de la région maraîchère de Gennevilliers et d'Épina-sur-Seine. Le 13 mai suivant, la Chambre de Commerce

de Paris souligne dans un rapport tous les avantages de la nouvelle ligne. Les cultivateurs pourront expédier plus rapidement leurs produits aux Halles de Paris. La Compagnie du Nord organise en effet de véritables « trains de légumes » uniquement réservés aux maraîchers. Ces trains les transportent au début de la nuit et chaque cultivateur, après avoir fait enregistrer ses légumes au départ, peut quitter tranquillement la gare du Nord à l'arrivée, pour se rendre aux Halles sans encombre.

## Deux ponts sur la Seine

Le sud de la vallée de Montmorency, y compris Épina-sur-Seine, région de villégiature, est en pleine expansion et les lignes de chemin de fer peinent à assurer un trafic toujours plus intense. La nouvelle ligne soulagera les lignes existantes et permettra des liaisons plus rapides. Elle offrira aussi à la ville, peu favorisée par une gare distante de son agglomération, une gare proche de son centre. Dernier argument en cette période où le sentiment patriotique est vif: la ligne sera raccordée, au niveau de la commune, à la ligne de Grande-Ceinture, permettant de nouveaux transports intéressant la défense militaire.

Le 9 janvier 1904, un décret déclare d'utilité publique

la construction de la ligne et le 9 mars suivant le projet définitif est approuvé par décision ministérielle. Après enquête, il est décidé que la gare d'Épina-sur-Seine sera aménagée entre le chemin de fer de Grande-Ceinture et la Seine. Le service des voyageurs sera distinct du service des marchandises, en raison de l'exiguïté de l'emplacement. Les travaux de construction de la ligne commencent en septembre 1904. Deux ponts sont construits sur la Seine: l'un, métallique, au sud de Gennevilliers, vers Saint-Ouen, et l'autre, en maçonnerie, au nord, vers Épina. Une caractéristique de la ligne est que tous les chemins et routes traversés par la voie sont franchis à l'aide de passages inférieurs ou supérieurs, à l'exclusion absolue de passages à niveau.

Le 1<sup>er</sup> août 1906, la Compagnie du Nord déclare faire entreprendre les travaux de la gare. La gare des marchandises comprendra une halle avec quai intérieur et une cour empierrée accessible de la route nationale 14 (avenue Joffre) au moyen d'un chemin d'accès.

**L'ARCHITECTURE DE LA GARE S'INSPIRE DU STYLE BANLIEUSARD EN VIGUEUR À LA BELLE ÉPOQUE, AVEC UNE DÉCORATION PARTICULIÈREMENT INVENTIVE JOUANT SUR LES CONTRASTES DE MATÉRIAUX.**

## Style banlieusard

La gare des voyageurs comportera un bâtiment principal accessible de la rue du Grand Sentier (avenue Gabriel Péri), avec cour des voyageurs sur le côté de la rue et comprenant un sous-sol au niveau des quais, un rez-de-chaussée à hauteur de la cour et deux étages sur la partie centrale. La position de la voie en tranchée profonde explique pourquoi la façade comporte trois étages côté rue et quatre étages côté quais. L'architecture de la gare s'inspire du style banlieusard en vigueur à la Belle Époque, avec une décoration particulièrement inventive jouant sur les contrastes de matériaux. Les murs sont en meulière et en caillasse, les parements en brique rouge et blanche ou en pierre de taille. Le toit pentu est revêtu de tuiles mécaniques en terre cuite.

La ligne est mise en service le 1<sup>er</sup> juillet 1908. Un nouveau quartier, appelé quartier de la nouvelle gare, se forme à l'ouest du boulevard de Gennevilliers (avenue du 18 juin 1940). Les cultivateurs, enrichis par le maraîchage dont l'écoulement sur le marché parisien est facilité par la nouvelle ligne, s'y font construire de belles maisons en meulière. En 1988, le chemin de fer fait place au RER, la ligne étant intégrée à la liaison Vallée de Montmorency-Invalides du RER C. Le 25 septembre 1988, le premier RER entre dans la gare d'Épina-sur-Seine. La petite gare pimpante et riante, aux couleurs chatoyantes, un peu plus que centenaire, offre toujours un air attrayant et jovial à ses usagers.



## Les adjoints au maire

Ils vous reçoivent sur rendez-vous.

### Patrice KONIECZNY

1<sup>er</sup> adjoint chargé de la culture, des jumelages et des associations  
Tél. : 01 0 71 89 14

### Brigitte ESPINASSE

2<sup>e</sup> adjointe chargée des finances  
Tél. : 01 0 71 89 18 / 89 17

### Jean-Claude FLANDIN

3<sup>e</sup> adjoint chargé des bâtiments, des commissions de sécurité et d'accessibilité  
Tél. : 01 0 71 89 71

### Danielle LE GLOANNEC

4<sup>e</sup> adjointe chargée du commerce, de l'artisanat, du développement local et des centres socioculturels  
Tél. : 01 0 71 26 26

### Farid SAIDANI

5<sup>e</sup> adjoint chargé de la politique de la ville, de la démocratie de proximité et participative  
Tél. : 01 0 71 2 71

### Patricia BASTIDE

6<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires sociales, de la santé, de la famille, des personnes âgées et de la petite enfance  
Tél. : 01 0 71 98 51

### Salah BOURDI

7<sup>e</sup> adjoint chargé de la prévention et de la sécurité  
Tél. : 01 0 71 2 14

### Sylvie BLIN

8<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires générales, de l'état civil et des élections  
Tél. : 01 0 71 89 18 / 89 17

### Daniel LE DANOIS

9<sup>e</sup> adjoint chargé des affaires scolaires  
Tél. : 01 0 71 98 22

### Samia AZZOUC

10<sup>e</sup> adjointe chargée des affaires sportives  
Tél. : 01 0 71 32 86

### Claude TILLIET

11<sup>e</sup> adjoint chargé de l'environnement, des berges de Seine, des parcs et jardins, du suivi de l'exploitation de l'équipement sport et loisirs Le Canyon  
Tél. : 01 0 71 89 18 / 89 17

### Abir BEN CHEIKH

12<sup>e</sup> adjointe chargée de la jeunesse  
Tél. : 01 0 71 89 03

## Séance du jeudi 27 mai

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du procès-verbal de la séance du 25 mars 2010 du Conseil Municipal
- Utilisation DSU et FSRIF 2009
- Élection du Président de séance - Approbation du Compte Administratif 2009
- Approbation du Compte Administratif 2009 -Commune
- Approbation du Compte de Gestion 2009 -Commune
- Affectation du résultat Me 2009
- Demande de subvention auprès du Fonds Interministériel de Prévention de la Délinquance (FIPD)
- Demande de subventions des porteurs de projet -Axe Prévention de la Délinquance et Citoyenneté du Contrat Urbain de Cohésion Sociale
- Demande de subventions des porteurs de projet -Axe Éducation du Contrat Urbain de Cohésion Sociale
- Subvention exceptionnelle au collège Jean Ygo pour un voyage scolaire en Espagne -Abrogation
- Subvention exceptionnelle au lycée professionnel Louise Michel pour une « Période de formation en milieu professionnel » à l'étranger
- Tarifs des droits annuels d'inscription et des locations d'instruments au Conservatoire de Musique et de Danse d'Épinay-sur-Seine -Année scolaire 2010/2011
- Convention d'objectifs et de financement avec l'Association Arcana -Année 2010
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Union des Artistes d'Épinay -Année 2010
- Avenant n°1 à la convention d'objectifs et de financement avec l'UFFEJ pour la mise en œuvre des dispositifs d'éducation au cinéma en direction des scolaires -Année scolaire 2009/2010
- Subvention de fonctionnement à l'Association culturelle Jean Jaurès -Année 2010
- Convention d'objectifs et de financement entre l'Association UNASCO et la Me d'Épinay-sur-Seine -Année 2010
- Convention d'objectifs et de financement entre l'Association ASCRA et la Me d'Épinay-sur-Seine -Année 2010
- Subventions à diverses associations -Année 2010
- Subventions aux associations patriotiques -Année 2010
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association « Aide aux Mères et aux Familles à domicile -Banlieue Nord et Nord-Ouest » -Année 2010
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Ambiance -Année 2010
- Convention d'objectifs et de financement avec l'association Logis -Année 2010
- Rapport annuel de la Commission Communale d'Accessibilité aux personnes handicapées -Année 2009
- Mise en application de la taxe locale sur la publicité extérieure
- Subvention exceptionnelle à l'Association Team Nakmuays ThaiBoxing (TNT Boxing) -Année 2010
- Subvention exceptionnelle à l'Association sportive du collège Robespierre pour le financement d'un projet éducatif -Année 2010
- Participation des communes aux charges de fonctionnement des écoles publiques de la Me d'Épinay-sur-Seine -Année scolaire 2009/2010
- Participation de la Me d'Épinay-sur-Seine aux charges de fonctionnement de l'école privée Sainte-Thérèse
- Construction d'un centre socioculturel et d'un multi-accueil dans le quartier La Source-Les Presles -Approbation du règlement de concours du dossier de consultation des concepteurs
- Construction d'un centre socioculturel et d'un multi-accueil dans le quartier La Source-Les Presles -Élection des membres du jury du concours de maîtrise d'œuvre
- Cession à la SNCF d'une partie de trottoir située rue du 8 mai 195
- Acquisition en état futur d'achèvement à la société Bouygues Immobilier de volumes dans un ensemble immobilier sis 10 à 16 rue d'Ormesson pour la réalisation d'une crèche
- Modification du tableau des emplois
- Compte rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L.2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales



■ Prochain Conseil municipal :  
Jeudi 8 juillet  
à 20h45  
à l'Hôtel de Ville

# Tribune de la majorité

Le secteur de l'enseignement primaire relève d'une double compétence. D'un côté, l'État qui gère les équipes et les contenus pédagogiques. De l'autre, les communes qui s'occupent de la construction, de l'entretien des bâtiments ainsi que des activités périscolaires. Dans le cadre de ses attributions, notre commune a programmé nombre de projets d'envergure d'ici à la fin du mandat : construction d'une nouvelle école maternelle, réhabilitation de trois groupes scolaires, agrandissement de plusieurs structures.

Ces investissements répondent à la forte croissance démographique observée à Épinay-sur-Seine depuis plusieurs années. Celle-ci se retrouve dans les chiffres des effectifs du premier degré : près de 400 écoliers supplémentaires inscrits depuis 2001. Et la tendance ne semble pas prête à s'inverser. La rentrée de septembre prochain verra ainsi l'ouverture d'une nouvelle classe maternelle et de trois nouvelles classes élémentaires.

Face à cet afflux croissant, les effectifs enseignants ne sont pas toujours au complet et les remplacements parfois aléatoires, ce qui pénalise les enfants, a fortiori sur des territoires fragiles. Fort de ce constat, le Conseil Municipal avait voté en mars dernier une motion demandant un renforcement et une meilleure organisation de la brigade d'enseignants remplaçants. Peu de temps après, quatre nouveaux postes étaient créés, ce dont nous nous sommes vivement félicités. Dans cet élan, Hervé Chevreau a adressé le 10 mai un courrier à Luc Chatel, ministre de l'Éducation nationale, lui demandant un rendez-vous afin de le sensibiliser sur les besoins de notre commune et de s'assurer de la pérennité des récentes mesures de consolidation des effectifs enseignants. Dossier à suivre...

Très cordialement,  
L'équipe du Maire.

# Tribune de l'opposition

## DEMOCRATIE: des paroles et des actes

Depuis plusieurs années, nous demandons au maire la retransmission sur internet des séances du conseil municipal.

Pour plusieurs raisons :

- cela permettrait aux spinassiens de pouvoir suivre en direct de chez eux les débats du conseil municipal (beaucoup ne peuvent venir en mairie)
- cela permettrait à tous de prendre connaissance des prises de position, des interventions, des propositions et des votes de tous les élu(e)s de ce conseil et de vérifier si elles sont suivies des actes.

Le maire refuse notre proposition :

étrange conception de la démocratie.

Le coût de ces retransmissions est un mauvais prétexte : retransmettre tous les conseils pendant un an coûte par exemple moins cher qu'une seule caméra de vidéosurveillance, sans compter qu'il existe des subventions pour ce type de dispositif. Le maire aurait-il peur que les spinassiens puissent suivre les débats du conseil ?

Yannick Trigance - Batama Doumbia -  
Anne-Sophie Hardy - Dournes  
06 50 78 00 20

Réunion publique Bruno LE ROUX/  
Yannick TRIGANCE -MERCREDI 9 JUIN  
à 19h30 Salle A rue Dumas-Centre-ville

Silence, on ferme ! Les restrictions de toutes parts influent dans la vie de tous les jours. Hier la CAF, la Sécurité sociale, les cliniques et dispensaire, aujourd'hui la Poste fermée pendant plusieurs mois, distributeurs de certaines banques absents de notre ville, la vie au quotidien ne s'en trouve pas facilitée... Comment vivre dans sa ville, si les entreprises sont peu présentes, et si les services publics ferment au fur et à mesure. En 1958, à la création de la cité d'Orgemont, on parlait de cité-dortoir (on y dort, et on va travailler ailleurs), nous dirigeons-nous vers une ville-dortoir ? Épinay ne doit pas être reléguée à un statut de banlieue (les bannis rejetés à une lieue), une banlieue de Paris, une banlieue de Saint-Denis, mais une ville, une cité à part entière, avec sa Poste, avec ses services publics divers. Nous devons, pour la plupart d'entre nous perdre des heures de transports pour aller travailler et revenir, n'en perdant pas en plus pour nos démarches administratives. Ce n'est pas "développement durable".

Daniel RIGAULT, Martine MATMATI,  
Ghislaine CAILLEUX, élus  
communistes et alternatifs

## « Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

*Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissent l'espace restant ainsi : 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».*



## Maison de Justice et du Droit

Permanences au 1, rue de la Terrasse, les lundis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 17 h 30, les mardis de 9 h à 12 h et de 13 h 15 à 18 h 30 et les vendredis de 9 h à 12 h et de 13 h 20 à 17 h.

### Renseignements

Tél. : 01 48 23 22 27



## Mairie annexe d'Orgemont

La Mairie annexe d'Orgemont propose une nouvelle permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Elle a lieu le 1<sup>er</sup> jeudi du mois, soit le jeudi 3 juin, sur rendez-vous, de 13 h 30 à 17 h 30. Elle permet d'accompagner les administrés dans leurs démarches auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...), mais également de les guider pour leurs démarches d'état civil.

### Renseignements

Tél. : 01 48 41 25 25



## Écrivain public

Un écrivain public de l'association Amitié Franco-Marocaine d'Épinay-sur-Seine assure une permanence tous les mardis à la Maison des Associations, de 14 h à 17 h. Il est à votre service pour tous travaux de rédaction de votre correspondance ou des traductions.

### Renseignements

Maison des Associations

79 ter, rue de Paris

Tél. : 01 49 98 13 80

D'autres permanences assurées par l'ISM interprétariat ont lieu dans les centres socioculturels d'Épinay-sur-Seine :

- **Maison du Centre :**

Les lundis de 16 h à 19 h

7, rue du Maréchal Maison • Tél. : 01 48 26 10 21

- **Centre Félix Merlin :**

Les mardis de 14 h à 18 h

67, rue Félix Merlin • Tél. : 01 48 41 96 39

- **La Source-Les Presles :**

Les jeudis de 9 h à 12 h

10, rue Jean-Philippe Rameau • Tél. : 01 49 71 50 25



## Groupe des aidants familiaux

L'aidant familial est la personne qui vient en aide à un proche, adulte ou enfant, atteint d'une pathologie lourde ou handicapé. Ces rencontres mensuelles permettent d'exprimer les difficultés auxquelles il est confronté au quotidien.

### Renseignements et inscriptions

Mission Handicap Ville

Tél. : 01 49 71 98 06



## Surendettement

Deux fois par mois, l'association Léo Lagrange qui agit pour la défense des consommateurs propose des permanences surendettement.

Vous y trouverez informations, conseils et accompagnement dans vos démarches. Les permanences ont lieu sur rendez-vous, les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 16 h 30, au CCAS, 7, rue Mulot. Prochaines dates : les 3 et 17 juin

### Renseignements

Tél. : 01 49 71 98 75



## Aide pour votre projet de construction

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement en Seine-Saint-Denis. Une de ses missions est le conseil gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de les aider à concevoir leur projet (agencement, aspect architectural, matériaux, HOE...).

### Renseignements

Vous envisagez de construire et êtes intéressé par les conseils d'un professionnel? Des permanences avec un architecte sont proposées les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois, de 14 h à 18 h, soit les 3 et 17 juin. Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme :

7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62



## ADIL 93

Les permanences se tiennent :

- au service Logement-FSL,

7, rue Mulot les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> jeudis du mois de 14 h à 17 h, soit les 3 et 17 juin, sans rendez-vous.

Tél. : 01 49 71 99 79

- à la Mairie, annexe d'Orgemont (place d'Oberursel), le 2<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h, soit le 10 juin sur rendez-vous.

Tél. : 01 48 41 25 25

- à la Maison de Justice et du Droit (1, rue de la Terrasse) le 4<sup>e</sup> jeudi du mois de 14 h à 17 h, soit le 24 juin.

Tél. : 01 48 23 22 27



## Police municipale

- Pour les patrouilles et les interventions tous les jours de 7 h à 2 h. Prise et fin de service modulable en fonction des événements.

Tél. : 01 49 71 99 00

- Accueil du public du lundi au vendredi de 7 h à 20 h.

- Accueil pour les démarches administratives (attestations d'accueil, fourrière, déclarations de chiens dangereux, objets trouvés...) du lundi au vendredi de 8 h à 12 h et de 13 h 30 à 18 h 30.

En dehors de ces horaires, sonner à l'interphone situé 1, rue Guynemer, au niveau de la porte d'entrée de l'accueil.  
Tél. : 01 49 71 42 17



## Les cultures urbaines s'exposent au Stade de France

Du mercredi 9 juin au dimanche 2 octobre prochains, les grilles du Stade de France accueilleront une exposition de 25 portraits d'artistes des cultures urbaines, tous issus du territoire de Plaine Commune. Le photographe Stéphan Gladieu a réalisé ces photos. Il les a imaginées et mises en scène dans des sites emblématiques ou caractéristiques du territoire. Lieux de culture, mais aussi lieux d'histoire, lieux insolites ou simplement lieux de vie, c'est le territoire tout entier qui a servi de décor à chacune d'elles. Busta Flex représente la Ville et les studios Éclair ont servi de décor pour l'une des prises de vue.

### À LA DÉCOUVERTE DE L'OURCQ

Pour découvrir la Seine-Saint-Denis comme vous ne l'avez jamais vue, naviguez sur le canal de l'Ourcq jusqu'au 29 août. Le week-end, voguez sur des navettes fluviales entre le bassin de la Villette et Aulnay-sous-Bois (avec arrêt au Parc de la Villette, à Pantin, à Bobigny, à Noisy-le-Sec/Bondy). Elles vous emmèneront aux différentes plages installées le long du

canal (Paris Plage La Villette, Bobigny sur Ourcq, Noisy Plage...). Vous pourrez également découvrir la partie bucolique du canal de l'Ourcq tous les samedis et dimanches de 11 h à 20 h au départ des gares RER du Vert-Galant ou de Sevran-Livry. Enfin, le jour ou la nuit, embarquez pour des croisières culturelles, cinématographiques, littéraires, architecturales, patrimoniales... guidées et commentées par

des professionnels (comédien, auteur, architecte...). Le plus de 2010 : les tickets navette offrent des réductions dans une vingtaine de lieux culturels et sportifs situés le long du canal de l'Ourcq. Tarifs\* :  
- le samedi : 1 € le trajet et 2 € l'aller-retour  
- le dimanche : 2 € le trajet et 4 € l'aller-retour  
\* gratuit pour les enfants de moins de 10 ans  
**Renseignements :**  
[www.tourisme93.com](http://www.tourisme93.com)

## Solidays les 25, 26 et 27 juin

Après 12 ans d'existence, Solidays le festival In Vivo réinvestit la pelouse de Longchamp du 25 au 27 juin 2010. Vous y retrouverez « M », Archive, Vanessa Paradis, Ghinzu, Izia, Wax Tailor, Kasabian, Olivia Ruiz, BB Brunes, Hocus Pocus... et bien d'autres. Comme chaque année, Solidays soutient les malades du Sida en reversant les bénéfices du festival pour financer des projets de terrain. Il a aussi pour objectif d'informer les jeunes des risques de contamination et de lutter pour l'accès aux traitements dans les pays pauvres. En effet, 120 associations à travers le monde comptent sur Solidarité Sida pour les soutenir dans leur aide des plus démunis.

Tarifs\* :

- 49 €/pass 3 jours,
- 44 €/pass 2 jours,
- 32 €/pass jour.

\* gratuit pour les moins de 12 ans

**Renseignements**  
[www.solidays.org](http://www.solidays.org)

## Ils partent avec nous !

La campagne « Ils partent avec nous » fête ses 25 ans. Un quart de siècle d'action éducative pour lutter contre les abandons. Bien du chemin a été parcouru ! Pour autant, la mobilisation reste indispensable. On estime qu'environ 80 000 animaux sont encore abandonnés chaque année, dont 80 % lors des départs en vacances. Le site internet [www.ilspartentavecnous.org](http://www.ilspartentavecnous.org) vous donne tous les conseils et les bonnes adresses pour que votre animal passe aussi de bonnes vacances. Des conseillers répondent également à vos questions au 0810 150 160, du lundi au vendredi de 9 h à 16 h (coût d'un appel local depuis un poste fixe).



### CASTING

Pour son premier long-métrage *Chroniques d'une cour de récré*, Brahim Fritah recherche de jeunes acteurs en Île-de-France. Pour proposer la candidature d'un enfant, merci d'envoyer dès que possible une photo de lui en pied et une photo de son visage,

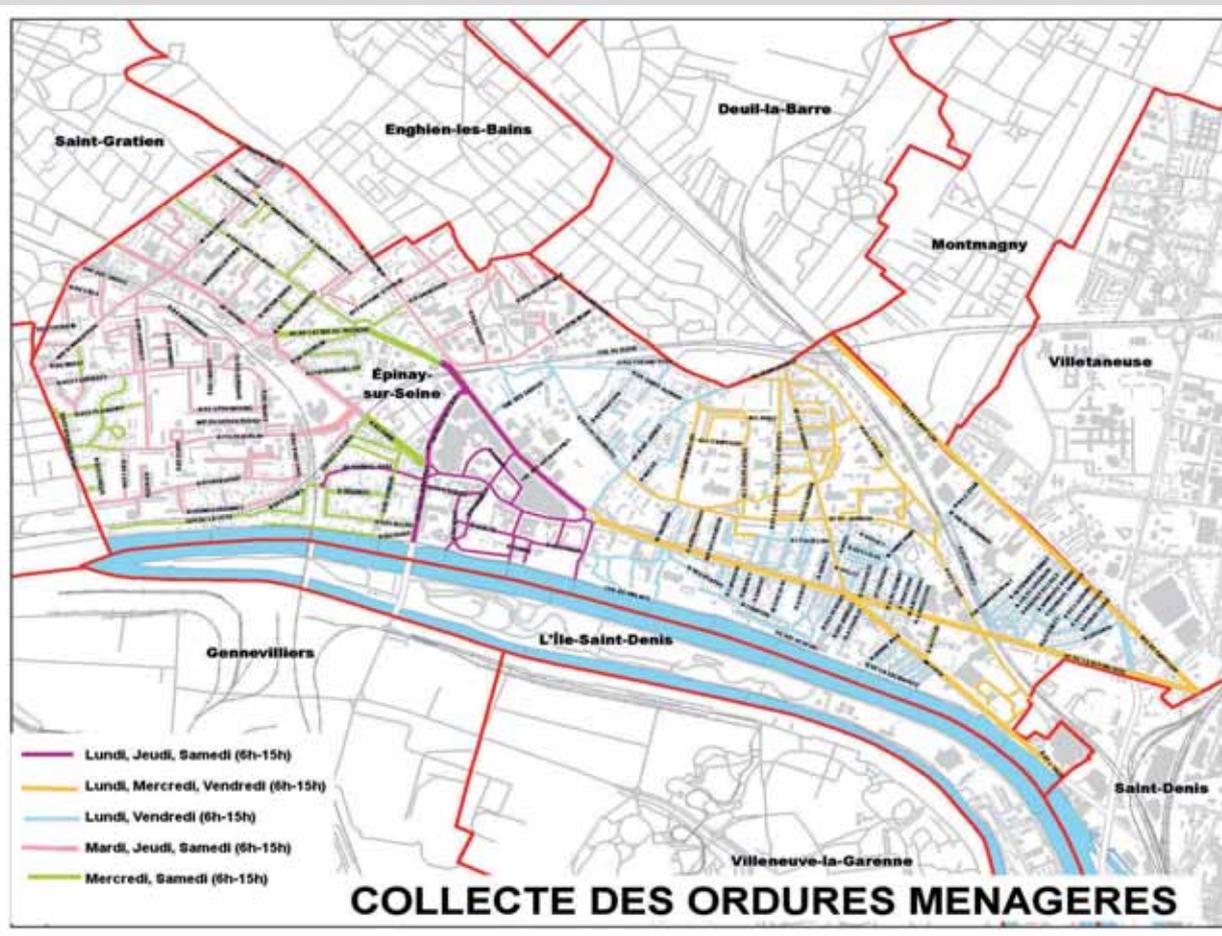
en précisant sa date de naissance, sa taille, sa classe, son adresse et ses coordonnées téléphoniques.

**- Par mail à : [castingchronique2010@gmail.com](mailto:castingchronique2010@gmail.com)**  
**- Ou bien par Courrier à : Futurikon Casting Chronique 12, rue de Turenne 75004 Paris**

## Soldes d'été

Les soldes d'été 2010 débutent le mercredi 30 juin pour une durée de 5 semaines (jusqu'au mardi 3 août). Les soldes sont des ventes qui, d'une part, sont accompagnées ou précédées de publicité et sont annoncées comme tendant, par une réduction de prix, à l'écoulement accéléré de marchandises en stock. Les limitations de garantie sur les soldes sont illégales. Un article soldé bénéficie de la même garantie en matière de défauts de fabrication non apparents ou de service après-vente que tout autre article. En cas de vice caché, le vendeur est tenu de remplacer l'article ou de le rembourser. En tout état de cause, le commerçant est tenu d'appliquer toute disposition relative à l'échange ou au remboursement dont il fait la publicité, soit sous forme d'affichage dans le magasin, soit mentionnée sur les tickets de caisse ou sur d'autres supports, sinon il est passible du délit de publicité trompeuse. Enfin, dans un magasin, la distinction entre les articles soldés et non soldés doit clairement apparaître aux yeux des consommateurs.

**Renseignements :**  
[www.service-public.fr](http://www.service-public.fr)



## Collectes du mois de juin

### Les ordures ménagères

sont collectées :

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif (voir plan ci-dessus)

### Collecte sélective (bac gris à couvercle jaune) :

- secteur Est : jeudis 3, 10, 17 et 24
- secteur Ouest : vendredis 4, 11, 18 et 25

### Collecte du verre (bac gris à couvercle vert) :

- secteur Est : mardis 1<sup>er</sup>, 8, 15, 22 et 29
- secteur Ouest : mercredis 2, 9, 16, 23 et 30

### Collecte des encombrants :

- secteur Est : 2<sup>e</sup> lundi du mois, soit le 14 juin
- secteur Ouest : 2<sup>e</sup> mardi du mois, soit le 8 juin

Pour le bon fonctionnement de la collecte, sortez vos conteneurs la veille du ramassage à partir de 19h.

Tous les dépôts sur le domaine public en dehors du passage de la benne à ordures sont interdits.

### Renseignements

Le numéro vert Allo Agglo! 0 800 074 904 est à votre disposition pour répondre à toutes vos questions sur la collecte des déchets.



### PHARMACIES DE GARDE\* du mois de mai 2010

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte/Villetaneuse

\*sous réserve de modification

### Dimanche 6 juin

#### Pharmacie Hodonou

58, avenue Louis Bordes  
93240 Stains  
Tél. : 01 48 26 62 60

### Dimanche 13 juin

#### Pharmacie Hemon

97, av. de la République  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 88 03

### Dimanche 20 juin

#### Pharmacie Hamiafo

6, avenue Léon Blum  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 26 40 55

### Dimanche 27 juin

#### Pharmacie Hurstel

152, avenue Jean Jaures  
93800 Épinay-sur-Seine  
Tél. : 01 48 21 40 68

### ÉTAT CIVIL

#### NAISSANCES

##### Mars :

le 31 Mohamed KHADIRI

##### Avril :

le 2 Zaïane MHOUMADI



#### MARIAGES

##### Avril :

le 3 Aurore RESTOUT et Karim BRAHMI ■  
Caroline FERNANDEZ et David MARTINEZ ■  
le 10 Evelyne HARTER et Guy KERGASTEL

Katarina KACAN et Anthony JONQUET ■  
le 23 Naima MIZOUR et Lahcen ELASRI ■  
le 24 Besma MAGHREBI et Mohamed MANSOURI ■  
Consista ANTON BENJAMIN et Kamaleswaran NADARAJAH ■  
Asmaa OUHMAD et Omar OUZDI ■  
Lila ACHOURANE et Sylvain BRICHORY ■  
Asmaa AIT EL MOUDEN et Hafid MAMAY ■  
Azziza MAJICH et Johan GIMENEZ ■  
**Mai :**  
le 4 Pinar OZDEMIR et Erhan TURGAN



# Juin 2010

<b>Mardi 1<sup>er</sup> juin</b>	<b>Vendredi 11 juin</b>	<b>Dimanche 20 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tout au long du mois de juin : les Renc'arts à la MTD (voir p.14)</b></li> <li>• <b>Réunion de quartier Gros Buisson</b> à 19 h 30 à l'école maternelle Gros Buisson (réfectoire)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Les vendredis musicaux</b> de 18 h à 20 h au CSC des Écondeaux</li> <li>• <b>Festival Promess</b> à 19 h au PMO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tournoi de foot débutants de l'Académie de foot d'Épinay</b> de 8 h à 20 h au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>Caf' conc' – après-midi festif et musical</b> de 14 h à 18 h 30 dans le parc de l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<b>Jeudi 3 juin</b>	<b>Samedi 12 juin</b>	<b>Lundi 21 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition « L'espérance doit-elle disparaître ? »</b> à l'occasion du 70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin à l'Hôtel de Ville, jusqu'au 19 juin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Promenade en ville</b> à partir de 14 h (voir p.26)</li> <li>• <b>Kermesse de la Maison du Centre</b> de 15 h à 22 h dans le parc de l'Hôtel de Ville</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fête de la Musique : concert d'Amel Bent</b> à partir de 19 h dans le parc de l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<b>Vendredi 4 juin</b>	<b>Dimanche 13 juin</b>	<b>Mardi 22 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Les vendredis musicaux</b> de 18 h 30 à 20 h devant le CSC des Écondeaux</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Spectacle de fin d'année du Conservatoire de Musique et de Danse</b> à 16 h à l'espace Lumière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition « Imaginaire et Jardin »</b> dans le parc de l'Hôtel de Ville et sur les berges de Seine, jusqu'au 15 juillet</li> <li>• <b>Concert rock et salsa</b> à 20 h au PMO</li> </ul>
<b>Samedi 5 juin</b>	<b>Mercredi 16 juin</b>	<b>Mercredi 23 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tournoi d'échecs du CSME</b> de 9 h à 18 h au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>4 heures motonautiques d'Épinay</b> de 10 h 30 à 17 h sur la Seine</li> <li>• <b>Journée mondiale de l'environnement</b> de 15 h à 18 h dans la ville et à la salle des Fêtes (rue du Général Julien)</li> <li>• <b>Concert « Rock américain » des élèves</b> à 20 h au PMO</li> <li>• <b>Spectacle de fin d'année de Dans'Am</b> à 20 h à l'espace Lumière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Réunion de quartier La Source-Les Presles</b> à 19 h 30 à la MTD</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Conseil Municipal des Enfants</b> de 18 h 30 à 20 h 30 à l'Hôtel de Ville</li> </ul>
<b>Dimanche 6 juin</b>	<b>Jeudi 17 juin</b>	<b>Vendredi 25 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Don du sang</b> de 9 h à 13 h 30 à l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>4 heures motonautiques d'Épinay</b> de 10 h 30 à 17 h sur la Seine</li> <li>• <b>Spectacle de fin d'année de l'Association de Gymnastique d'Orgemont</b> à 14 h à l'espace Lumière</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Jam session</b> à 19 h 30 au PMO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Atelier débranché</b> à 20 h au PMO</li> </ul>
<b>Mercredi 9 juin</b>	<b>Vendredi 18 juin</b>	<b>Samedi 26 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition de l'association Aquarelle, Arts et Passions</b> au centre socioculturel des Écondeaux, jusqu'au 30 juin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>70<sup>e</sup> anniversaire de l'Appel du 18 juin</b> à 18 h place de la Nouvelle Gare</li> <li>• <b>Festival hip-hop avec Sexion d'Assaut et Dry</b> à partir de 19 h dans le parc de l'Hôtel de Ville</li> <li>• <b>Les vendredis musicaux</b> de 18 h à 20 h au CSC des Écondeaux</li> <li>• <b>Concert « Motown » des élèves</b> à 20 h au PMO</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Les vendredis musicaux</b> de 18 h à 20 h au CSC des Écondeaux</li> </ul>
<b>Mercredi 9 juin</b>	<b>Samedi 19 juin</b>	<b>Dimanche 27 juin</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Exposition de l'association Aquarelle, Arts et Passions</b> au centre socioculturel des Écondeaux, jusqu'au 30 juin</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Les ateliers en fête</b> de 14 h à 18 h à la Maison du Centre</li> <li>• <b>Fête de l'École Municipale du Sport</b> de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 18 h 30 à l'espace Lumière et au gymnase du PMS</li> <li>• <b>Concours de pétanque du CSME</b> à 14 h 30 au Parc Municipal des Sports</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Tournoi de foot poussins de l'Académie de foot d'Épinay</b> de 8 h à 20 h au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>Spectacle de l'association Un Pas de danse</b> à 20 h 30 à l'espace Lumière</li> <li>• <b>Tournoi de foot benjamins de l'Académie de foot d'Épinay</b> de 8 h à 20 h au Parc Municipal des Sports</li> <li>• <b>Concert Arcana</b> à 14 h au PMO</li> <li>• <b>« Cléopâtre », spectacle de fin d'année d'Isis Art</b> à 17 h à l'espace Lumière</li> </ul>

EPINAY-SUR-SEINE

23<sup>e</sup> ÉDITION

# 4 HEURES D'ÉPINAY

CHAMPIONNAT DU MONDE F4  
ET CHAMPIONNAT DE FRANCE  
FORMULE PROMOTIONNELLE



les **5** et **6**  
**JUIN** 2010

**BERGES DE SEINE  
à ÉPINAY-SUR-SEINE**

**ACCÈS GRATUIT**

[www.4heures-epinay.com](http://www.4heures-epinay.com)

